



# BERNINA L 860

Инструкция пользователя





# Содержание

<b>Важные указания по технике безопасности . . . . .</b>	<b>7</b>		
<b>Основные указания . . . . .</b>	<b>10</b>		
<b>1 Оверлок Му BERNINA . . . . .</b>	<b>12</b>		
1.1 Введение . . . . .	12		
1.2 Контроль качества BERNINA . . . . .	12		
1.3 Добро пожаловать в мир BERNINA . . . . .	12		
1.4 Обзор машины . . . . .	14		
Обзор спереди . . . . .	14		
Обзор области иглы . . . . .	15		
Обзор области петлителя . . . . .	17		
Обзор области заправки нитки . . . . .	18		
Обзор сбоку . . . . .	19		
Обзор сзади . . . . .	20		
Символы машины . . . . .	20		
1.5 Обзор стандартных принадлежностей . . . . .	22		
Прилагаемые принадлежности . . . . .	22		
1.6 Обзор дисплея . . . . .	25		
Обслуживание ПО . . . . .	25		
Структура экрана . . . . .	28		
Главный экран . . . . .	29		
Экран шитья . . . . .	31		
<b>2 Настройка машины . . . . .</b>	<b>36</b>		
2.1 Рабочее место . . . . .	36		
Подключение швейной машины к электрической сети . . . . .	36		
Включение/отключение машины . . . . .	36		
2.2 Катушкодержатель . . . . .	37		
Подготовка телескопического нитенаправителя . . . . .	37		
Установка катушкодержателя . . . . .	38		
Установка нитесматывающей шайбы . . . . .	39		
Использование сетки для катушек . . . . .	39		
2.3 Пусковая педаль . . . . .	40		
Подсоединение пусковой педали . . . . .	40		
Нажатие пусковой педали . . . . .	40		
Предупреждающий сигнал . . . . .	41		
2.4 Прижимная лапка . . . . .	41		
Перевод лапки в верхнее/нижнее положение . . . . .	41		
Поднятие кончика лапки . . . . .	42		
Перевод лапки в верхнее/нижнее положение коленным рычагом . . . . .	42		
		Отвод лапки в сторону/ возврат в исходное положение . . . . .	43
		Замена подошвы лапки . . . . .	43
	2.5	Область иглы . . . . .	44
		Иглодержатель . . . . .	44
		Замена иглы . . . . .	44
		Использование встроенного нитевдевателя . . . . .	46
		Ручная заправка иглы ниткой . . . . .	47
		Перевод игл в верхнее/нижнее положение . . . . .	49
		Установка остановки иглы в верхнем/нижнем положении . . . . .	49
	2.6	Крышки машины . . . . .	49
		Открытие/закрывание крышки нитевдевателя . . . . .	50
		Открытие/закрывание крышки петлителей . . . . .	50
	2.7	Маховик . . . . .	51
	2.8	Помощь при шитье . . . . .	52
		Использование нитеобрезателя . . . . .	52
		Установка/снятие коленного рычага . . . . .	52
		Установка/снятие мусоросборника . . . . .	53
		Установка/снятие крышки рукавной платформы . . . . .	53
		Установка/снятие приставного столика . . . . .	53
		Закрепление стилуса . . . . .	54
		Установка/снятие направляющей линейки . . . . .	55
	<b>3</b>	<b>Инсталляция ПО . . . . .</b>	<b>56</b>
	3.1	Программа Setup . . . . .	56
		Установка скорости шитья . . . . .	56
		Настройка яркости экрана/подсветки . . . . .	57
		Установка звука . . . . .	57
		Настройка ПО . . . . .	58
		Персонализация экрана шитья . . . . .	58
		Контроль лапки . . . . .	59
	3.2	Вызов учебной программы . . . . .	59
	3.3	Активирование режима есо . . . . .	60
	<b>4</b>	<b>Начало шитья . . . . .</b>	<b>61</b>
	4.1	Перед началом шитья проверить . . . . .	61
	4.2	Выбор материала . . . . .	61
	4.3	Выбор нитки . . . . .	61
		Выбор игольных ниток . . . . .	61
		Выбор ниток петлителей . . . . .	62
	4.4	Выбор иглы . . . . .	62
		Обзор игл . . . . .	63

Распознавание поврежденных игл .....	64	7.4 Замена ниток .....	94
4.5 Фиксирование слоев ткани .....	65	Завязывание узлом толстой нитки .....	94
<b>5 Стежок .....</b>	<b>66</b>	Замена верхней нитки .....	95
5.1 Вид стежка .....	66	Замена ниток петлителя .....	96
Оверлочная строчка .....	66	<b>8 Пробное шитье .....</b>	<b>98</b>
5.2 Выбор строчки на основании применения .....	67	8.1 Выполнение пробного шитья для оверлочной	
Обметывание кромки .....	67	строчки .....	98
Шов .....	68	8.2 Оптимизатор стежка .....	98
5.3 Выбор строчки на экране .....	69	<b>9 Практичный оверлок .....</b>	<b>100</b>
Прямой выбор стежка .....	69	9.1 Закрепление оверлочной строчки .....	100
Выбор/обработка стежка из персональной памяти .....	70	Вшивание цепочки нитей оверлочного шва в	
Использование рекомендации стежка консультанта		начале шва .....	100
по шитью .....	72	Вшивание цепочки нитей оверлочного шва в конце	
<b>6 Установки на машине .....</b>	<b>73</b>	шва .....	100
6.1 Установка ножа .....	73	Закрепление цепочки нитей оверлочного шва .....	101
Включение/отключение ножа .....	73	Завязывание узлом цепочки нитей оверлочного	
Регулировка ширины обрезки .....	73	шва .....	101
6.2 Установка/снятие крышки верхнего петлителя ..	74	9.2 Распарывание оверлочного шва .....	101
6.3 Регулировка натяжения нитки .....	75	9.3 Выполнение фестонного шва .....	102
6.4 Регулировка дифференциальной подачи .....	77	9.4 Сосбаривание .....	102
6.5 Установка рычажка выбора ролевого шва «O/R»		Увеличение значения дифференциальной подачи ..	102
.....	80	Вытягивание игольной нитки .....	103
Оверлочный шов «O» .....	80	9.5 Обработка внешних уголков .....	103
Ролевой шов «R» .....	80	9.6 Обработка внутренних уголков .....	105
6.6 Регулировка микро-контроля нити (mtc) .....	81	9.7 Шитье внутренних закруглений .....	106
6.7 Регулировка прижима лапки .....	82	9.8 Шитье внешних закруглений и кругов .....	106
6.8 Установка ширины строчки .....	83	9.9 Использование направляющей для тесьмы .....	107
Изменение ширины строчки позицией иглы .....	83	<b>10 Уход и чистка .....</b>	<b>109</b>
Изменение ширины строчки позицией ножа .....	83	10.1 Встроенное ПО .....	109
6.9 Регулировка длины стежка .....	84	Выбор языка .....	109
<b>7 Вдевание нитки .....</b>	<b>85</b>	Информация к ПО .....	109
7.1 Подготовка заправки ниток .....	85	Восстановление заводских установок .....	110
7.2 Пневмозаправка One-step BERNINA .....	86	Актуализация ПО .....	111
Выполните медленное движение .....	87	Калибровка экрана .....	112
Заправка нитей петлителя UL/синий, LL/красный ....	87	10.2 Машина .....	113
Заправка ниток петлителя с вспомогательной		Чистка машины .....	113
ниткой .....	89	Чистка механизма челнока .....	113
Обход пневмозаправки .....	89	Чистка труб пневмозаправки .....	114
Использование проволоки для вдевания нитки .....	91	Чистка дисплея .....	115
7.3 Заправка игольных нитей .....	92	Чистка присосок .....	115
Заправка левой оверлочной игольной нитки LN/		Смазка машины .....	115
желтый .....	92	<b>11 Ошибки и неполадки .....</b>	<b>116</b>
Заправка правой оверлочной игольной нитки RN/		11.1 Устранение неполадок .....	116
зеленый .....	93		



<b>12</b>	<b>Хранение и утилизация .....</b>	<b>118</b>
12.1	Хранение машины .....	118
12.2	Транспортировка машины .....	118
12.3	Утилизация машины .....	118
<b>13</b>	<b>Технический паспорт .....</b>	<b>119</b>
	<b>Алфавитный указатель .....</b>	<b>120</b>



## Важные указания по технике безопасности

Соблюдайте следующие основные указания по технике безопасности при использовании Вашей машины. Перед использованием этой машины ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы сократить риск ожогов, возгораний, электрических ударов или травмирования людей, необходимо соблюдать следующие указания.

#### Общее

- Машину можно использовать только для описанных в данной инструкции по эксплуатации целей.

#### Рабочая среда

- Не используйте машину на открытом воздухе.
- Используйте машину только в сухих помещениях.
- Не используйте машину во влажных помещениях.
- Не используйте машину в помещениях, в которых используются вещества в аэрозольной упаковке (спрей).
- Не используйте машину в помещениях, куда подается чистый кислород.

#### Техническое состояние

- Никогда не используйте машину во влажном состоянии.
- Не используйте машину, если при ее работе обнаруживаются неполадки.
- Не используйте машину, если повреждены электрический шнур или штепсельная вилка.
- Не используйте машину, если ее уронили, повредили или смочили водой.
- Если машина повреждена или при ее работе обнаруживаются неполадки, обратитесь в ближайший специализированный магазин BERNINA для проверки или ремонта.
- Все вентиляционные отверстия и пусковая педаль должны быть свободны от скоплений текстильных волокон, пыли и обрезков тканей.
- Не используйте машину, если заблокированы вентиляционные отверстия.

### **Принадлежности и расходные материалы**

- Используйте только рекомендуемые изготовителем принадлежности.
- Всегда используйте оригинальную игольную пластину BERNINA. Неправильная игольная пластина может привести к поломке иглы.
- Используйте только ровные иглы хорошего качества. Изогнутые или поврежденные иглы могут привести к поломке иглы.
- Эта машина имеет двойную изоляцию (исключением являются США, Канада и Япония). Используйте только оригинальные запасные части. См. указания по техническому обслуживанию приборов с двойной изоляцией.
- Для смазки машины используйте только входящее в комплект поставки масло для оверлоков.

### **Защитные приспособления**

- Во время работы машины должны быть установлены все защитные насадки и закрыты все крышки.

### **Надлежащее использование**

- Эту машину могут использовать, чистить и обслуживать дети с 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями.
- Эти лица во время работы на машине должны находиться под присмотром или должны знать, как пользоваться машиной и какую опасность она может представлять.
- Дети не должны играть с машиной.
- Будьте особенно внимательны, если машиной пользуются дети или Вы работаете на машине в присутствии детей.
- Для использования машины применяйте только поставляемый в комплекте с машиной сетевой кабель.
- Сетевой кабель для США и Канады (штепсельная вилка NEMA 1-15) можно использовать только для сетевого напряжения максимально 150V.
- Используйте машину только с поставляемой в комплекте с машиной пусковой педалью типа LV-1.
- Не вставляйте в отверстия машины никаких предметов.
- Не ставьте никакие предметы на пусковую педаль.
- Во время шитья осторожно перемещайте ткань. Подтягивание и подталкивание материала может привести к поломке иглы.
- Берегите пальцы от всех подвижных частей.



- Будьте особенно осторожны в области иглы, петлителя и ножа.
- При работах, выполняемых около иглы - как например, заправка иглы ниткой, замена иглы, заправка челнока или замена лапки – выключайте машину.
- Чтобы выключить машину, переведите главный выключатель на «0».
- Если должны быть удалены защитные покрытия, машина должна быть смазана маслом или должны проводиться другие указанные в этой инструкции по эксплуатации работы по чистке и техническому обслуживанию, выключайте машину и извлекайте штепсельную вилку из розетки.
- Извлекайте штепсельную вилку из розетки, вытягивая вилку из розетки. Не тяните за шнур.

## ОПАСНО

Для предотвращения электрического удара необходимо соблюдать следующие указания.

- Никогда не следует оставлять без присмотра машину, если она подключена к электрической сети.
- Сразу же после использования и перед чисткой отключайте машину и извлекайте сетевой кабель из розетки.

Для предотвращения травмирования людей необходимо соблюдать следующие указания.

- Никогда не рассматривайте включенную светодиодную лампу пристально оптическими инструментами (например лупами).
- Если светодиодная лампа повреждена или не функционирует, обратитесь в ближайший специализированный магазин BERNINA для проверки или ремонта.
- Перед тем, как начать работу в области иглы, отключите машину.
- Перед включением машины установите все защитные приспособления и закройте крышки.

## Основные указания

### Доступность инструкции по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации является составной частью машины.

- Храните инструкцию по эксплуатации машины в подходящем месте вблизи от машины и держите ее наготове для получения информации.
- При передаче машины третьим лицам приложите инструкцию по эксплуатации к машине.
- Самую последнюю версию инструкции по эксплуатации можно загрузить на [www.bernina.com](http://www.bernina.com).

### Использование по прямому назначению

Ваша машина BERNINA спланирована и сконструирована для домашнего употребления. Она служит для выполнения оверлочных стежков на тканях и других материалах, как описано в настоящей инструкции. Любое другое использование считается не соответствующим назначению. BERNINA не берет на себя никакой ответственности за последствия использования не по назначению.

### Оборудование и объем поставок

В этой инструкции по эксплуатации для наглядности используются рисунки. Изображенные на рисунках машины и принадлежности не всегда соответствуют действительному объему поставок Вашей машины. Набор принадлежностей в комплекте поставки может иметь разный состав в разных странах. Упомянутые или показанные принадлежности, не входящие в комплект поставки, Вы можете приобрести в качестве специальных принадлежностей у дилера BERNINA. Дополнительные принадлежности Вы найдете на сайте [www.bernina.com](http://www.bernina.com).

По техническим соображениям и в целях совершенствования оборудования технические параметры, части и принадлежности машины могут подвергаться изменениям в любое время без предварительного объявления.

### Техническое обслуживание электроприборов с двойной изоляцией

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции вместо заземления. В таких приборах заземление не предусмотрено и не должно проводиться. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только оригинальные запасные части. Изделия с двойной изоляцией маркируются следующим образом: «Double-Insulation» или «double-insulated».



Такие изделия могут также маркироваться символом.

### Защита окружающей среды

BERNINA International AG считает себя обязанной защищать окружающую среду. Мы стараемся повышать экологичность наших продуктов, непрерывно улучшая их форму и технологию производства.



Машина маркирована символом перечеркнутого мусорного ведра. Это означает, что если машиной уже не пользуются, ее нельзя утилизировать с бытовыми отходами. При ненадлежащей утилизации опасные вещества могут попасть в грунтовые воды, а значит и нам в пищу и таким образом повредить нашему здоровью.

Машину необходимо бесплатно сдать в ближайший пункт сбора электроприборов или вернуть в пункт приема для повторного использования машины. Информацию о пунктах сбора Вы можете получить в администрации по Вашему месту жительства. При покупке новой машины дилер обязан бесплатно взять машину обратно и профессионально утилизировать ее.

Если на машине имеются персональные данные, Вы самостоятельно отвечаете за их удаление перед возвратом машины.

## Объяснение символов



**ОПАСНОСТЬ**

Обозначает опасность с большим риском, которая может привести к тяжелым травмам, вплоть до гибели, если не избежать ее.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Обозначает опасность со средним риском, которая может привести к тяжелым травмам, если не избежать ее.



**ОСТОРОЖНО**

Обозначает опасность с небольшим риском, которая может привести к легким или средним травмам, если не избежать ее.

**ВНИМАНИЕ**

Обозначает опасность, которая может привести к материальному ущербу, если не избежать ее.



**Советы BERNINA BERNINA специалистам по шитью** Вы найдете рядом с этим символом.

# 1 Оверлок My BERNINA

## 1.1 Введение

С начала 80-х годов, когда оверлок только начал использоваться в быту, эти машины уже стали прочным компонентом при шитье, без которого трудно обойтись. Оверлоки не только шьют быстрее традиционных швейных машин, но и выполняют больше шагов в ходе одной рабочей операции, что позволяет сэкономить еще больше времени. Швы в ходе одной операции обрезаются, обметываются и сшиваются. С помощью дифференциального транспортера можно профессионально обрабатывать очень тонкие или очень эластичные материалы.

В Вашем распоряжении для удобного шитья с надежным швейцарским качеством имеются оверлочные строчки в 18 вариантах.

Кроме этой инструкции по эксплуатации к Вашей BERNINA L 860 прилагаются дальнейшие информационные продукты.

Актуальную версию инструкции по эксплуатации, а также много дополнительной информации по оверлоку и по принадлежностям Вы найдете на нашей веб-страничке [www.bernina.com](http://www.bernina.com)

## 1.2 Контроль качества BERNINA

Все машины BERNINA собираются очень тщательно и подвергаются обширному функциональному тестированию. Проведенная после этого основательная чистка не исключает возможности того, что в машине могут оставаться обрезки ниток.

## 1.3 Добро пожаловать в мир BERNINA

Made to create, таков лозунг BERNINA. Мы поддерживаем Вас в воплощении Ваших идей не только своими машинами. В нижеперечисленных предложениях мы предлагаем Вам кроме этого большое количество идей и инструкций для Ваших будущих проектов, а также возможность обмениваться информацией с другими любителями шитья, вышивания и квилтинга. Мы желаем Вам получить при этом много радости.

### BERNINA YouTube Channel

На YouTube мы предлагаем Вам большой выбор видеoinструкций и вспомогательной информации к самым важным функциям наших машин. Там Вы найдете также подробные объяснения по многим лапкам, так что Ваши проекты будут иметь полный успех.

<https://www.youtube.com/BerninaInternational>

Выпускается на английском и немецком языках.

### inspiration – журнал для швей в онлайн-магазине

Вы ищете идеи, выкройки и инструкции для отличных швейных проектов? Тогда журнал BERNINA «inspiration» именно то, что Вам нужно. Журнал «inspiration» три раза в год дарит Вам отличные идеи по шитью и вышиванию. От сезонных тенденций моды, современных аксессуаров и практических советов и вплоть до оригинальных украшений для Вашего дома или очаровательных швейных идей для детей.

Журнал можно приобрести на английском, немецком, голландском и французском языках.

В нашем онлайн-магазине Вы можете приобрести «inspiration» в электронном виде или как печатную версию, по одному или в качестве абонеента. Кроме того, можно найти много отдельных выкроек для загрузки! Загляните на сайт <https://www.bernina.com/inspiration>

### **Блог BERNINA**

Изысканные инструкции, бесплатные выкройки и образцы вышивок, а также множество новых идей: все это Вы будете находить в блоге BERNINA каждую неделю в обновленном виде. Наши специалистки и специалисты дадут Вам ценные рекомендации и объяснят шаг за шагом, как Вам добиться нужного результата. В Community Вы сможете загружать собственные проекты и обмениваться информацией с другими любителями шитья, квилтинга и вышивания.

<https://www.bernina.com/blog>

Выпускается на английском, немецком и голландском языках.

### **BERNINA Social Media**

Следуйте за нами в социальных сетях и узнайте больше о событиях, увлекательных проектах, а также получите советы и рекомендации по шитью и вышиванию. Мы будем держать Вас в курсе событий и будем рады возможности показать Вам те или иные особенности из мира BERNINA.

<https://www.bernina.com/social-media>



## 1.4 Обзор машины

### Обзор спереди



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Включение/отключение ножа                          | 10 | Нитенаправляющий палец                   |
| 2 | Ручка регулировки позиции ножа                     | 11 | Точная настройка натяжения нити          |
| 3 | Крышка для проведения чистки на рукавной платформе | 12 | Нитенаправитель                          |
| 4 | Рукавная платформа                                 | 13 | Крышка нитевдевателя                     |
| 5 | Направляющая линейка                               | 14 | Вставка для защитного покрытия ножей     |
| 6 | Лампа подсветки                                    | 15 | Крышка челнока                           |
| 7 | Нитеобрезатель                                     | 16 | Фиксирующее отверстие для мусоросборника |
| 8 | Нитенаправитель на головке машины                  | 17 | Разъем для подключения коленоподъемника  |
| 9 | Крышка нитепритягивателя                           | 18 | Присоски                                 |



### Стандартная лапка для оверлока



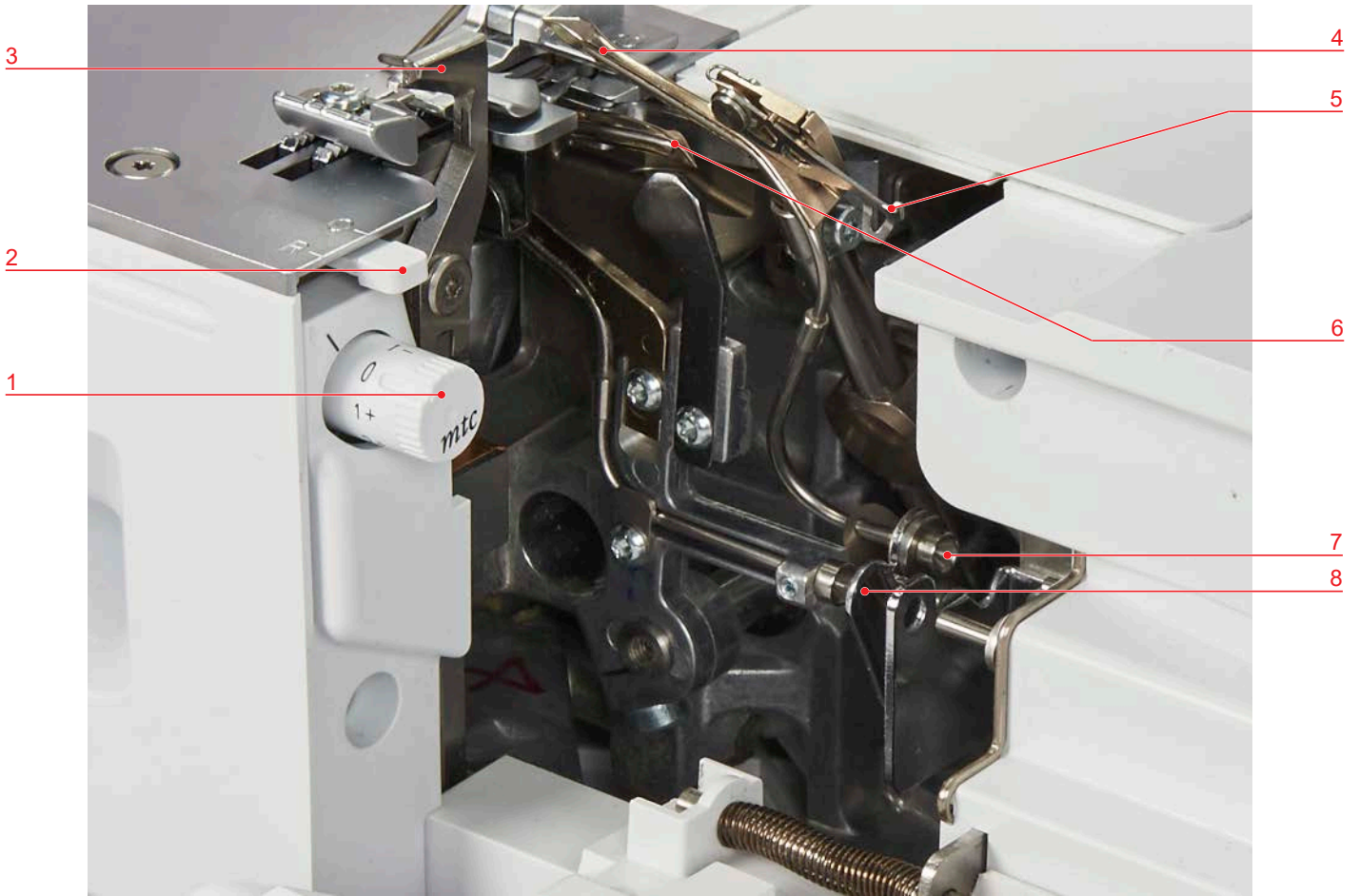
- A Линия среза при ширине шва 6
- B Правая оверлочная игла RN
- C Левая оверлочная игла LN

- D 1 см расстояние к линии среза
- E Направляющая для тесьмы





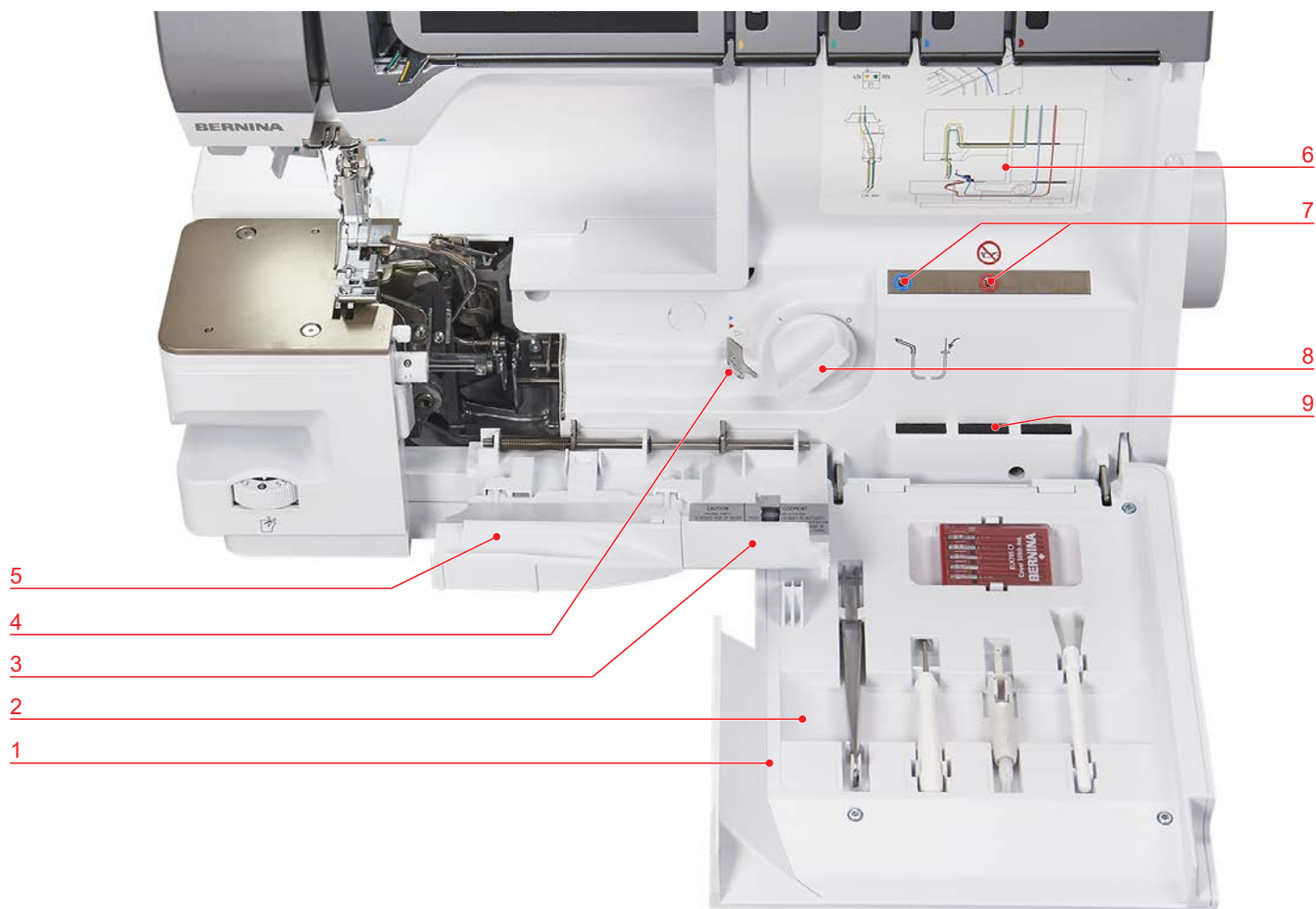
## Обзор области петлителя



- 1 Кнопка микро-контроля нити (mtc)
- 2 Рычаг для ролевого шва
- 3 Нож
- 4 Верхний петлитель

- 5 Крышка верхнего петлителя
- 6 Нижний петлитель
- 7 Трубки пневмозаправки верхнего петлителя
- 8 Трубки пневмозаправки нижнего петлителя

## Обзор области заправки нитки



- |   |                                      |   |  |
|---|--------------------------------------|---|--|
| 1 | Крышка нитевдевателя                 | 6 | Схема заправки нити                            |
| 2 | Держатель принадлежностей            | 7 | Насадки для пневмозаправки                     |
| 3 | Крышка челнока                       | 8 | Включение/отключение соединения пневмозаправки |
| 4 | Обход пневмозаправки                 | 9 | Подушечка для иглол                            |
| 5 | Вставка для защитного покрытия ножей |   |  |

## Обзор сбоку



- 1 Потайные ручки
- 2 Маховое колесо
- 3 Магнитный держатель для стилуса
- 4 Порт USB (потайной)
- 5 Вентиляционные отверстия

- 6 Разъем для подключения пусковой педали
- 7 Главный выключатель
- 8 Разъем для сетевого шнура
- 9 Типовая табличка



## Обзор сзади

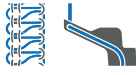














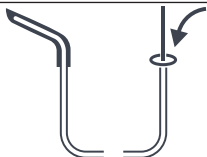


- |   |                                 |   |                                    |
|---|---------------------------------|---|------------------------------------|
| 1 | Катушкодержатель                | 6 | Нитеобрезатель                     |
| 2 | Стержень катушкодержателя       | 7 | Подъем лапки                       |
| 3 | Ручка для переноски             | 8 | Кнопка расцепления лапки (красная) |
| 4 | Телескопический нитенаправитель | 9 | Направляющая линейка               |
| 5 | Ручка регулировки прижима лапки |   |                                    |

## Символы машины

Символы на машине служат для ориентирования, в качестве помощи при установках и для заправки машины нитками.

	LN (Left needle for OL)	Левая игольная нитка для оверлочного шва
		Ход нитки желтый OL
	RN (Right needle for OL)	Правая игольная нитка для оверлочного шва
		Ход нитки зеленый OL

	UL (Upper looper)	Нитка верхнего петлителя
		Ход нитки синий OL
		Ход нитки синий обход пневмозаправки
	LL (Lower looper)	Нитка нижнего петлителя
		Ход нитки красный «LL»
		Ход нитки красный обход пневмозаправки
		Путь нитки не используется
	ULC (Upper looper converter)	Крышка верхнего петлителя активна/неактивна
	CW (Cutting width)	Ширина обрезки
	SL (Stitch length)	Длина стежка
	DF (Differential feed)	Дифференциальная подача
	O/R (Overlock/Rollhem)	Рычаг для ролевого шва
		Включение/отключение ножа
<i>mtc</i>	mtc (micro thread control)	Регулировка микро-контроля нити (mtc)
	Система FHS (FreeHandSystem)	Коленный рычаг (FHS)
		Усилие прижима лапки
		Пневмозаправка

### Базовые значения

Базовые значения машины выбраны так, чтобы установки подходили для большинства типичных применений.

- 4 ● Базовые значения обозначены на машине серой точкой.

Действительные значения могут отличаться от таблицы строчек в зависимости от ткани, ниток и строчки, в этом случае их нужно будет подогнать под результат пробного шитья.

## 1.5 Обзор стандартных принадлежностей

### Прилагаемые принадлежности

С этими прилагаемыми принадлежностями машина готова к использованию. Для особых применений шитья иногда необходимы специально для этого предназначенные принадлежности.

Дополнительные принадлежности Вы найдете на сайте [www.bernina.com](http://www.bernina.com).






Рисунок	Наименование	Цель применения
	Чехол	Для защиты от пыли при неиспользовании машины и для упорядоченного хранения таких принадлежностей, как приставной столик, инструкция по эксплуатации, коленный рычаг (FHS), пусковая педаль и сетевой шнур.
	Сетевой шнур	Для подсоединения машины к электросети.
	Пусковая педаль	Для старта и остановки машины. Для регулирования скорости шитья.
	Мусоросборник	Для улавливания обрезков ткани.
	Вставка для защитного покрытия ножей	Для защиты пальцев и отталкивания обрезков ткани во время шитья.

Рисунок	Наименование	Цель применения
	Крышка рукавной платформы	Для увеличения поверхности шитья.
	Приставной столик	Для увеличения рабочей поверхности.
	Коленоподъемник/ Система свободных рук (FHS)	Для поднимания и опускания лапки.
	Стандартная лапка для оверлочного шва #L10	Для всех оверлочных стежков. Для общих швейных работ. Для пришивания тесьмы шириной до 12 мм.
	Кромкоправитель для правой стороны	Для равномерной обрезки края ткани. Для шитья на срезных краях без обрезки, например, для плоских швов. Для перемещения при изготовлении декоративных зацепов или выполнении параллельных швов или кантов.

### Держатель принадлежностей с принадлежностями

Принадлежности, чаще всего используемые во время шитья, уложены в крышке нитевдевателя.






Рисунок	Название	Цель применения
	Набор игл ELx705 CF	Для универсального использования рекомендуемых игл.
	Отвертка, внутренний шестигранник 1,5 мм	Для ослабления и затягивания крепежных винтов на иглодержателе.

Рисунок	Название	Цель применения
	Кисточка	Для чистки транспортера и области челнока.
	Пинцет BERNINA	Для захвата ниток в узких местах.
	Приспособление для заправки или замены игл	Для ручной заправки, установки или снятия игл.

#### Коробка для принадлежностей с принадлежностями




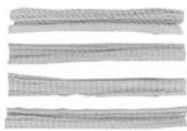






Рисунок	Наименование	Цель применения
	Стандартная коробка с принадлежностями	Для хранения поставляемых принадлежностей, а также специальных принадлежностей.
	Масленка для оверлоков	Для смазки деталей петлителя.
	Катушкодержатель (4 х)	Для стабилизации бобины на штанге.
	Сетка для бобин (4 х)	Для равномерной размотки ниток с катушки при гладких нитках, как например, нейлоновые, вискозные, шелковые или металлизированные нитки.
	Нитесматывающая шайба (4 х)	Для равномерного разматывания ниток с катушки.



Рисунок	Наименование	Цель применения
	Торцевая отвертка T10	Для ослабления и затягивания винтов игольной пластины.
	Проволока нитевдевателя	Для ручной заправки ниток петлителя в воздушный канал.

### Принадлежности в коробке с дополнительными принадлежностями

Рисунок	Наименование	Цель применения
	Стандартная коробка с принадлежностями	Для хранения поставляемых принадлежностей, а также специальных принадлежностей.
	Стилус	Для точного обслуживания сенсорного дисплея.
	Стопорное приспособление для плоского шва	Для вытягивания игольных ниток и закрепления стежков.

## 1.6 Обзор дисплея

### Обслуживание ПО

Сенсорным экраном можно управлять пальцем или стилусом.

**Касание:** Легкое прикосновение к элементу.

**Перетаскивание:** Прикосновение к экрану и медленное перемещение в одну сторону, например, для прокрутки вверх или вниз.

### Навигация









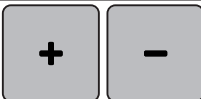
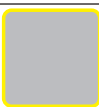
Рисунок	Название	Цель применения
	«Home»	Переход от «Главного экрана» к «Экрану шитья».
	Навигационный маршрут	Показать предыдущий уровень меню.
	Анимация	Показать анимацию по теме.

Рисунок	Название	Цель применения
	«Заккрыть»	Заккрыть окно.
	Больше	Показать другие функции или дополнительную информацию.
	Дальше	Пропустить одно показание.
	Обратно	Вернуть одно показание.

### Активирование/деактивирование функций

Рисунок	Элемент	Статус
	Переключатель	Функция активна.
		Функция неактивна.
	Клавиша	Функция неактивна.
		Функция активна.

### Настройка значений

Рисунок	Название	Цель применения
	Ползунковый регулятор	Настройка значения с помощью регулятора. Возврат к базовому значению прикосновением к маленькой точке.
	Клавиши «Плюс» / «Минус»	Увеличение значения клавишей «Плюс», уменьшение клавишей «Минус».
	Желтая рамка	Сообщение о том, что установленное значение отличается от стандартного. Возврат значения к базовым установкам касанием пальца.

## Ввод текста и цифр

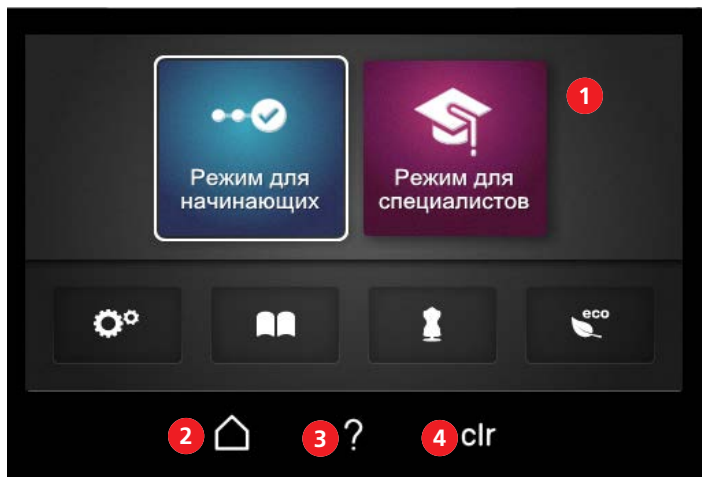
Для ввода цифровых значений или текста появится соответственная клавиатура.



Рисунок	Название	Цель применения
	Окно ввода данных	Индикатор ввода. Касаясь пальцем, удалить все внесенные знаки.
	«Удаление»	Удалить последний знак.
	«Строчные буквы»	Показать имеющиеся буквы мелким шрифтом.
	«Заглавные буквы»	Показать имеющиеся буквы как заглавные.
	«Цифры и математические символы»	Показать имеющиеся цифры и математические символы.
	«Служебные символы»	Показать имеющиеся служебные символы.
	«Подтвердить»	Подтвердите ввод и покиньте подменю.
	«Прерывание»	Прервать введение данных и закрыть окно просмотра.

## Структура экрана

Экран можно обслуживать в нужном поле касанием пальца или прилагаемым стилусом. При первом включении машины появится вопрос о желаемом языке, на котором будут появляться тексты экрана. При каждом последующем включении машины будет сразу открываться экран шитья.



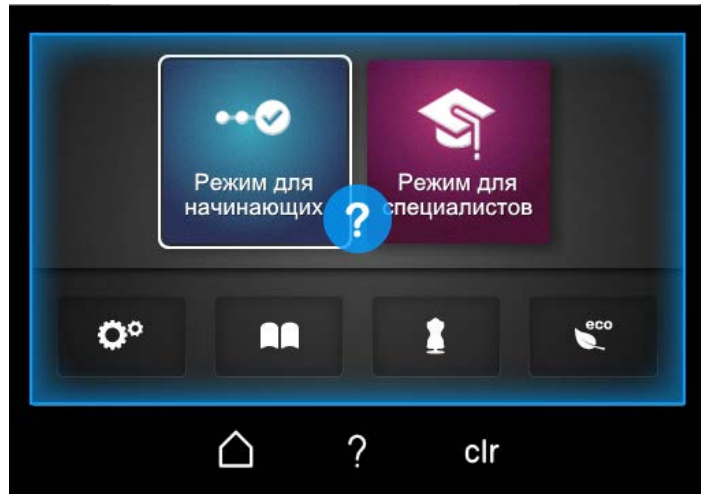
- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1 «Экран Home» или «Экран шитья» | 3 «?»-Кнопка "Помощь" |
| 2 «Home»                         | 4 «clr»               |



«Home» переключает между обоими экранами «Экран Home» и «Экран шитья». «Home» позволяет запрашивать информацию, осуществлять установки машины или вызывать советы по шитью, не теряя установленной строчки.



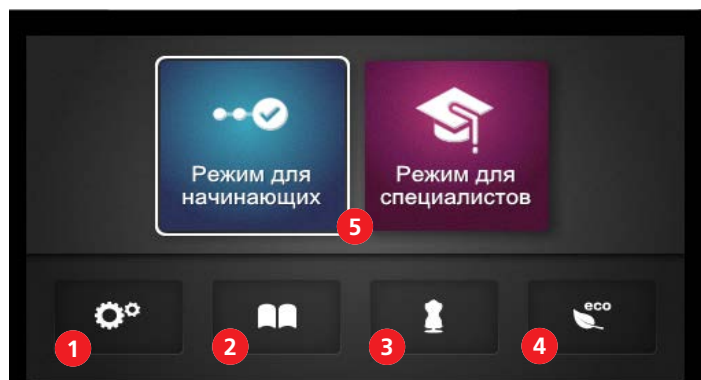
? При активной кнопке помощи «?» информация запрашивается и показывается над выбранной частью экрана.



clr «clr» возвращает все измененные на экране установки выбранной строчки к базовым установкам.

### Главный экран

На главном экране осуществляются все установки/запросы, **не** связанные напрямую со специальной строчкой. Это изображение предлагает начать персонализировать машину и запрашивать информацию.



- |   |                        |   |                       |
|---|------------------------|---|-----------------------|
| 1 | «Программа Setup»      | 4 | «eco»                 |
| 2 | «Учебная программа»    | 5 | «Режимы пользователя» |
| 3 | «Консультант по шитью» |   |                       |

### Программа Setup



В программе Setup осуществляются установки ПО или закладывается информация о машине, не связанная напрямую с установками стежка.

### Учебная программа



Учебная программа дает информацию и пояснения по разным областям оверлока и машины.

### Консультант по шитью



Консультант по шитью рекомендует оптимальный стежок в комбинации с иглой, ниткой и лапкой, с учетом индивидуального применения. (См. стр. 72)

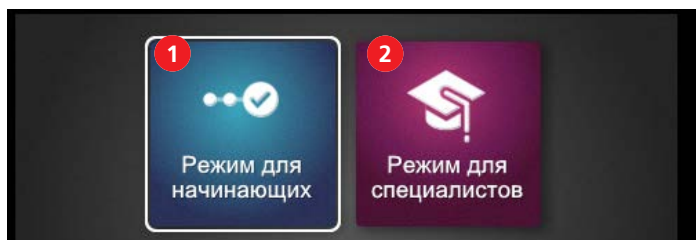
### Режим eco



При длительном прерывании работы машина может перейти в режим экономии. Режим eco одновременно является и защитой от детей. Экран заблокируется, а машина не будет стартовать.

### Режимы пользователя

Режимы пользователя дают возможность заранее настроить швейный экран с учетом опыта шитья пользователя. Режим для начинающих настроен предварительно.



1 «Режим для начинающих»

2 «Режим для специалистов»

### Режим для начинающих



Режим для начинающих установлен предварительно, он позволяет плавно начинать обслуживание машины. Для этого не нужны никакие предварительные знания. Этот режим ведет шаг за шагом по нужным ручным установкам до начала шитья. Перед каждой сменой стежка появляется вопрос, нужно ли сохранять установленный в данный момент стежок в персональной памяти. Во многих местах предлагаются анимации, которые помогают правильно осуществить обслуживание. В базовых установках этот режим обозначен синим задним фоном.

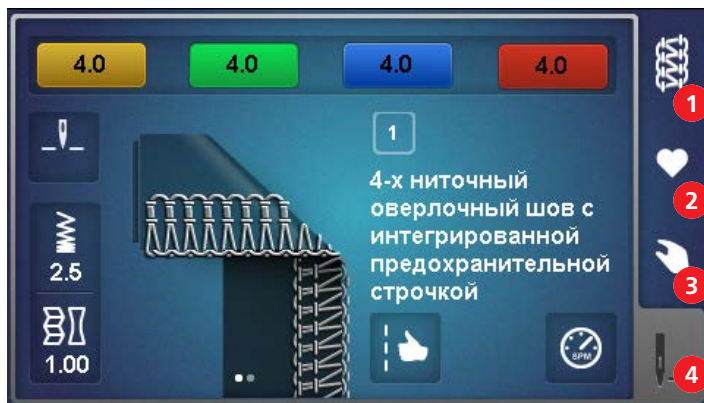
### Режим для специалистов



Режим для специалистов - это креативный и быстрый режим, позволяющий сокращать шаги обслуживания и показывающий только самые важные указания по обслуживанию. Для этого режима предпосылкой являются хорошие знания оверлока. Этот режим после выбора стежка показывает в виде обзора ручные установки, которые нужно индивидуально проверить или осуществить. В базовых установках этот режим обозначен фиолетовым фоном.

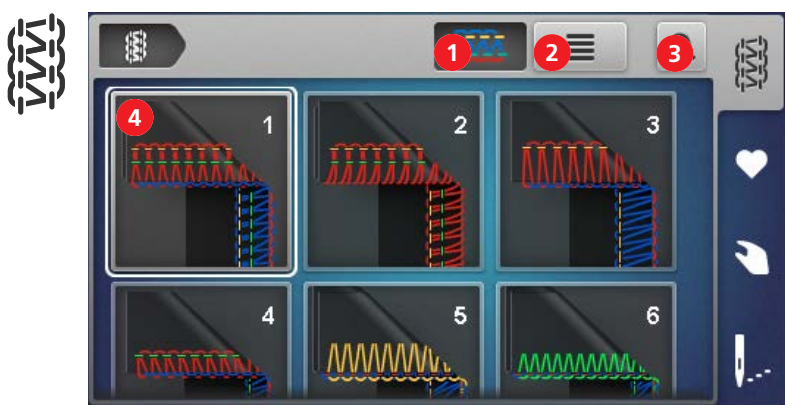
## Экран шитья

Экран шитья показывает все установки, напрямую связанные со строчкой. Могут быть показаны разные изображения или заданные значения строчки или может быть вызван помощник по установкам.



- |   |                       |   |                     |
|---|-----------------------|---|---------------------|
| 1 | «Выбор стежков»       | 3 | «Ручные установки»  |
| 2 | «Персональная память» | 4 | «Индикатор строчки» |

## Выбор стежков



- |   |                       |   |
|---|-----------------------|---|
| 1 | «Вид стежка»          | Для смены вида стежка на схематичный или реалистичный вид.                  |
| 2 | «Наименование стежка» | Для активирования/деактивирования наименования стежка рядом с видом стежка. |
| 3 | «Номер строчки»       | Для выбора стежка прямым набором номера стежка.                             |
| 4 | «Стежки»              | Для выбора оверлочной строчки.  |

## Персональная память

В персональной памяти сохраняются, именовются и выбираются измененные установки стежка. Название стежка однозначно и не может быть дано несколько раз. Сохранять можно максимально 100 различных стежков.



- |   |                          |   |
|---|--------------------------|---|
| 1 | «Изображение стежка»     | Для смены изображения стежка на схематичный или реалистичный вид. |
| 2 | «Сохранение строчки»     | Для сохранения установленного стежка в персональной памяти.       |
| 3 | «Переименование строчки» | Для переименования сохраненного в персональной памяти стежка.     |
| 4 | «Удаление строчки»       | Для удаления стежка из персональной памяти.                       |







## Индикатор стежка



Изменения в этом индикаторе стежка напрямую влияют на строчку и на машину. Все показанные значения соответственно устанавливаются машиной.



1	«Номер/-обозначение строчки»	Показывает актуально установленное название и номер строчки.
2	«Изображение стежка»	Показывает актуально установленный вид стежка. Может содержать несколько видов (схематично-реальных или растянутых, например, плоский шов). Точки указывают на скрытые изображения. Коснитесь пальцем для смены изображения.
3	«Натяжение нити»	Показывает установленное предварительно базовое значение натяжения нити для нужного хода нитки. Изменяется касанием пальца.
4	«Остановка иглы в верхнем/нижнем положении»	Показывает позицию иглы при остановке иглы. Изменяется касанием пальца.
5	«Длина стежка»	Показывает длину стежка. Изменяется касанием пальца.
6	«Дифференциальная подача»	Показывает установленное значение дифференциального транспортера. Изменяется касанием пальца.
7	«Оптимизатор строчки»	Показывает возможные результаты стежка с мероприятиями, ведущими к его усовершенствованию. Применение касанием пальца.
8	«Установка скорости шитья»	Определяет максимальную скорость шитья при нажатой пусковой педали. Изменяется касанием пальца.

## Установка с прямым влиянием на стежок

- Установка длины стежка. (См. стр. 84)
- Установка дифференциального транспортера. (См. стр. 77)
- Настройка натяжения нити. (См. стр. 75)

Эти установки или их изменения будут переняты в персональную память, если стежок будет сохранен.

**Функции с прямым влиянием на машину**

- Остановка иглы в верхнем/нижнем положении. (См. стр. 49)
- Установка скорости шитья (См. стр. 56)

Эти установки или их изменения сохраняются до внесения новых изменений.



## 2 Настройка машины

### 2.1 Рабочее место

Стабильный устойчивый стол является хорошей предпосылкой для получения оптимальных результатов шитья. Эргономика у швейного стола важна для того, чтобы уберечь мускулатуру и суставы спины, плеч, рук и кистей рук. В качестве рекомендации желательно привести в соответствие высоту стола и положение корпуса человека. Избегайте долгого пребывания в одном и том же положении.

Машиной можно пользоваться также и стоя.

- > Поставьте машину на стабильный стол.

#### Правильное сидячее положение

- > Сидите перед машиной удобно.
- > Держите руки согнутыми на 90° над столом, кончики пальцем направлены к машине.
  - Кончики пальцем должны касаться игольной пластины.

#### Подключение швейной машины к электрической сети

- > Вставьте разъем сетевого шнура в гнездо (1).



- > Вставьте разъем сетевого шнура в розетку.

#### Применение сетевого кабеля (только США/Канада)

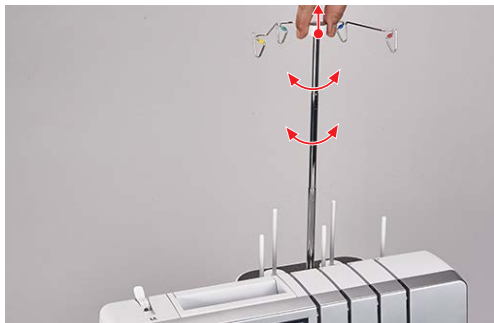
Машина имеет поляризованный штеккер (один контакт шире другого). Чтобы сократить риск электрического шока, можно вставлять штеккер в розетку только одним способом. Если штеккер не входит в розетку, поверните его. Если он по-прежнему не подходит к розетке, свяжитесь с электриком, чтобы установить соответствующую розетку. Штеккер нельзя никаким образом изменять.

#### Включение/отключение машины

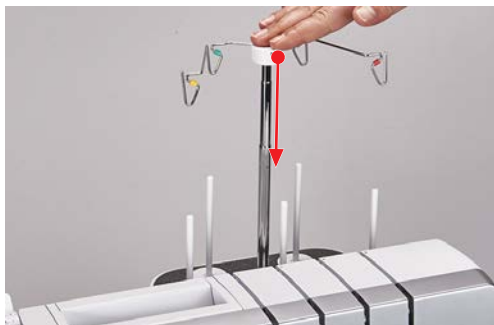
- > Переведите главный выключатель в положение «I».
  - Включатся машина, лампа подсветки и экран.



- > Вращайте нитенаправитель влево и вправо до тех пор, пока не защелкнутся оба контрольных штифта.
- Наружные проволоки нитенаправителя расположены параллельно к фронтальной части машины.



- > Чтобы задвинуть нитенаправитель, слегка отожмите его вниз.



### Установка катушкодержателя

При больших бобиных катушкодержатель служит для стабилизации бобины на стержне катушкодержателя.



- > Для очень конических бобин насаживайте катушкодержатель на стержень острием вверх.
- > Для слегка конических бобин насаживайте катушкодержатель на стержень острием вниз.





## 2.3 Пусковая педаль

### Подсоединение пусковой педали

- > Размотайте кабель пусковой педали на нужную длину и снова закрепите его в зажимном кулачке.
  - Кабель выступает на нужной стороне.



- > Вставьте кабель пусковой педали в гнездо пусковой педали (1).



### Нажатие пусковой педали

При нажатии пяткой на пусковую педаль игла, петлитель и нож перемещаются. Скорость шитья можно плавно регулировать, усиливая или ослабляя нажатие на пусковую педаль. Максимальную скорость шитья (нажатием на пусковую педаль) можно устанавливать предварительно. (См. стр. 56) При открытой крышке нитевдевателя стартует one-step пневмозаправка BERNINA.

- > Чтобы начать процесс шитья, нажмите пусковую педаль.
- > Чтобы остановить процесс шитья, отпустите пусковую педаль.







- > Опустите подъемник лапки.
  - Машина готова к шитью.
  - Натяжение нитки активно.



### Поднятие кончика лапки

При поднятии подъемника лапки над позицией защелкивания увеличивается пространство между игольной пластиной и подошвой лапки.

Толстые слои ткани можно легче разложить под лапкой.

Предпосылка:

- Лапка поднята.
- > Вытяните подъемник лапки вверх над верхней позицией защелкивания и удерживайте его.
  - Лапка поднимается еще на 3 – 4 мм, а ее кончик оказывается вверху.
- > Ослабьте давление на подъемник лапки.
  - Лапка останется в позиции защелкивания.



### Перевод лапки в верхнее/нижнее положение коленным рычагом

Временное поднятие лапки коленным рычагом позволяет расположить швейный проект обеими руками.





- > Осторожно опускайте подъемник лапки до тех пор, пока желобок стержня не защелкнется в штифте подошвы лапки.

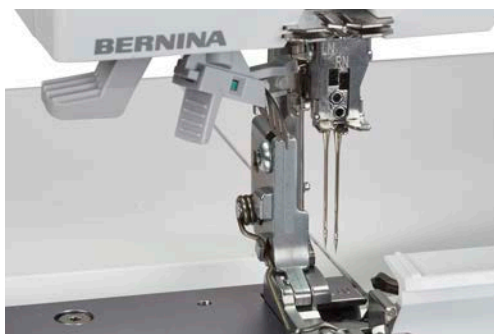


- > Поднимите лапку.

## 2.5 Область иглы

### Иглодержатель

Иглодержатель может захватывать три иглы. Машина предназначена для игл системы ELx705. Для этой машины нужно применять иглы толщины между 70 и 90.



### Иглы для оверлочных строчек



- ▶ «LN» левая оверлочная игла для оверлочных строчек.



- ▶ «RN» правая оверлочная игла для оверлочных строчек.

### Замена иглы

Приспособление для замены игл очень рекомендуется, оно предотвращает выпадание иглы в область транспортера. (См. стр. 23)

Правильно вставленные иглы находятся не на одной высоте.

#### ВНИМАНИЕ

Повреждение из-за сильно завинченных винтов

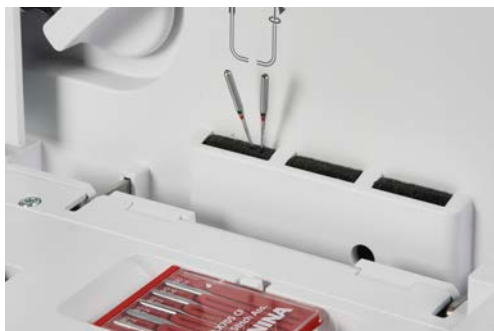
Резьба иглодержателя может быть повреждена. Необходимо исправить у специалиста BERNINA.

- > Избегайте перекручивания винтов иглодержателя.



### Подушечка для иголок

Подушечка для иголок находится за крышкой нитевдевателя, она служит для хранения неиспользуемых игл.



### Использование встроенного нитевдевателя

Встроенный нитевдеватель используется в качестве самого быстрого способа вдевания ниток для игл номеров 80 – 90 и может быть применен для левой и правой игл.

### Заправка игл

Предпосылка:

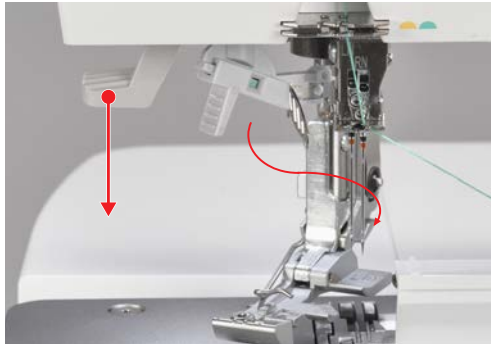
- Лапка отведена в сторону.
  - Нужная игла вставлена.
- > Переместите движок выбора нитевдевателя влево.  
– Желтая маркировка видна и готова для левой иглы.



- > Переместите движок выбора нитевдевателя вправо.  
– Зеленая маркировка видна и готова для правой иглы.



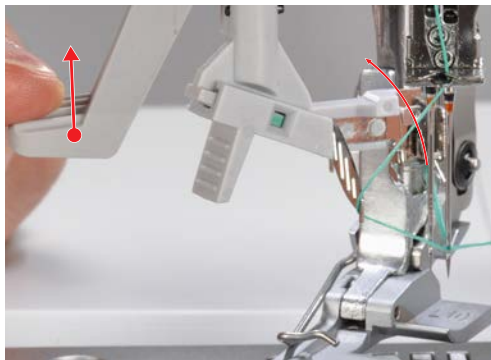
- > Рычажок нитевдевателя отожмите вниз и держите нажатым.



- Крючок нитевдевателя проходит через заранее установленное игольное ушко.
- > Протяните нитку против часовой стрелки вокруг нитенаправляющего пальца через прорезь направителя на головке нитевдевателя.
- > Оттяните нитку назад.



- > Ослабьте давление на рычажок нитевдевателя, рычажок будет скользить назад в исходное положение.



- Нитка тянется благодаря обратному движению головки нитевдевателя через игольное ушко и образует петлю за иглодержателем.
- Петля образуется только в случае, если не удерживать нитку слишком сильно.
- > Затяните петлю назад с помощью нитевдевателя/приспособления для замены игл.
- > Уложите нитку под лапку слева назад.

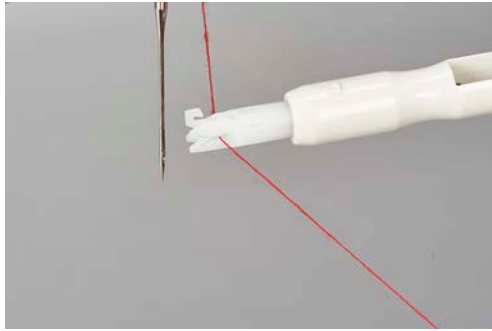
### Ручная заправка иглы ниткой

С помощью нитевдевателя можно легко заправить ниткой любую иглу.

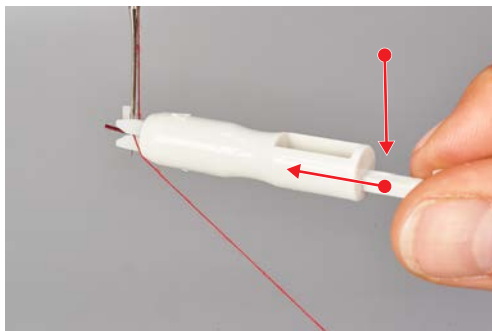
- > Держите нитевдеватель треугольной маркировкой кверху.



- > Протяните нитку горизонтально через Y-образную прорезь и удерживайте конец нитки.



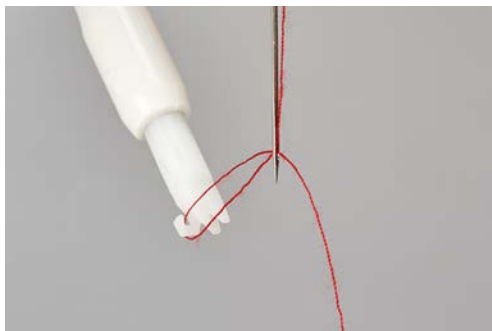
- > Насадите нитевдеватель на иглу треугольной маркировкой сверху и протяните его с небольшим нажимом вдоль иглы к ушку.



- Металлический штифт проталкивает нитку сквозь игольное ушко.
- > Ослабьте нажим на нитевдеватель и снимите нитевдеватель с иглы.



- Образуется петля.
- > Вытяните петлю на обратную сторону крючком нитевдевателя.



- > Уложите нитку под лапку слева назад.



## Перевод игл в верхнее/нижнее положение

При остановке процесса шитья иглы всегда остаются в крайней верхней позиции. Вращение маховика изменяет позицию игл, крайнее верхнее положение уже не гарантировано. Функция «Back-kick» неактивна при открытых крышках машины.

Крайняя верхняя позиция игл нужна для следующих действий:

- Замена иглы
  - Заправка иглы ниткой
  - Отвод лапки в сторону
  - Старт процесса пневмозаправки
- > Функция «Back-kick» на пусковых педалях.
- Иглы переводятся в верхнее/нижнее положение.



## Установка остановки иглы в верхнем/нижнем положении



Позицию остановки иглы можно предварительно установить в индикаторе стежка, она определяет позицию иглы в конце шитья. (См. стр. 34)

- > Нажмите пальцем на остановку иглы в верхнем/нижнем положении.
- Игла останавливается в установленной позиции.

## 2.6 Крышки машины

Защитные покрытия машины предотвращают травмирование подвижными частями и защищают чувствительные элементы от повреждения. Все крышки должны быть до начала шитья установлены или закрыты.

- Крышка нитевдевателя
- Крышка челнока
- Вставка для защитного покрытия ножей

Но в отдельных случаях возможно движение иглы. (См. стр. 87)

### Открытие/закрывание крышки нитевдевателя

Крышка нитевдевателя защищает вдетую нитку петлителя во время шитья.

- > Чтобы открыть крышку нитевдевателя, держите потайную ручку и наклоните ее вперед.



- > Чтобы закрыть крышку нитевдевателя, откиньте ее вверх до упора.



Если крышка нитевдевателя не закрывается полностью, значит, соединение пневмозаправки не включено.

### Открытие/закрывание крышки петлителей

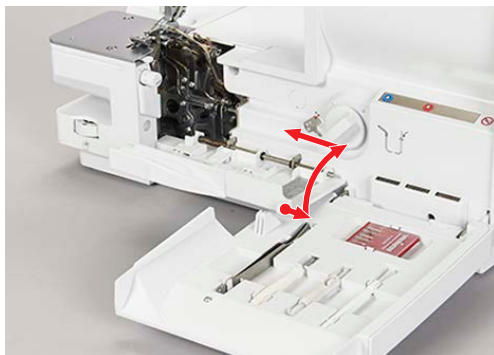
Крышка петлителей со встроенной вставкой для защитного покрытия ножей защищает от повреждений при движении петлителя и ножа, а также от пыли и обрезков ткани.

Предпосылка:

- Крышка нитевдевателя открыта.
- > Чтобы открыть крышку петлителей, переместите ее ручку вправо и наклоните вперед.



> Чтобы закрыть крышку петлителей, поверните ее ручку вверх и медленно опускайте влево.



## 2.7 Маховик

Вращая маховик против часовой стрелки, можно выполнить много действий.



- Медленное, точное прокалывание иглы
- Движение петлителя
- Движение ножа
- Механическое соединение пневмозаправки

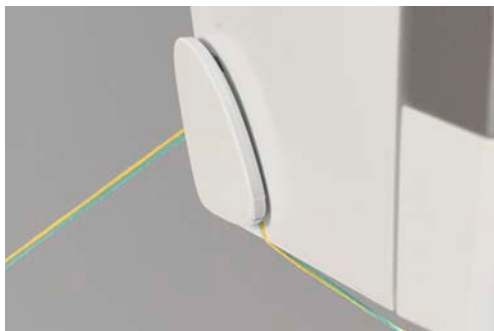


## 2.8 Помощь при шитье

### Использование нитеобрезателя

Нитеобрезатель служит для обрезки ниток/цепочек ниток.

- > Вытяните вниз нитки/цепочку ниток спереди над нитеобрезателем.



- Нитки/цепочки ниток после обрезки удерживаются и готовы к началу шитья.



### Установка/снятие коленного рычага

Временное поднятие лапки коленным рычагом позволяет расположить швейный проект обеими руками.

- > Чтобы установить коленный рычаг, задвиньте фиксирующие кулачки коленного рычага в горизонтальном положении в разъем коленного рычага до упора.



- > Чтобы снять коленный рычаг, вытяните его из разъема коленного рычага, не наклоняя при этом коленный рычаг вбок.



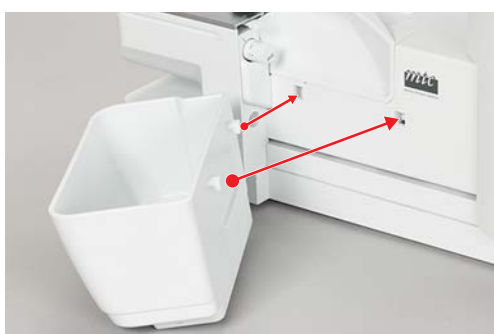
Боковое положение коленного рычага можно при необходимости настроить в специализированном магазине BERNINA.

## Установка/снятие мусоросборника

Мусоросборник захватывает обрезки ткани во время шитья.



- > Чтобы установить мусоросборника, подвесьте его в фиксирующие отверстия на крышке петлителя.



- > Чтобы снять мусоросборник, поднимите его из фиксирующих отверстий на крышке петлителя.

## Установка/снятие крышки рукавной платформы

Рукавная платформа удобна при обработке рукавных закрытых проектов, таких как манжеты, подшивка брюк или низ рукава. Крышка рукавной платформы закрывает щель между игольной пластиной и поверхностью шитья.

Предпосылка:

- Приставной столик снят.
- > Чтобы установить крышку рукавной платформы, вдвиньте ее слева вдоль направляющей линейки до защелкивания.
- > Чтобы снять крышку рукавной платформы, вытяните ее влево.

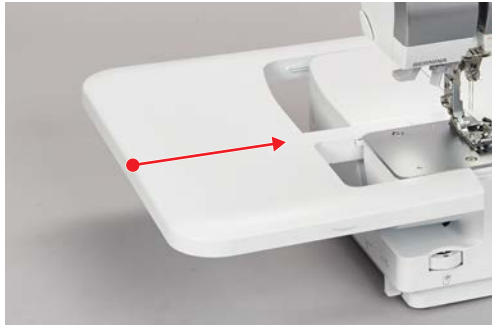


## Установка/снятие приставного столика

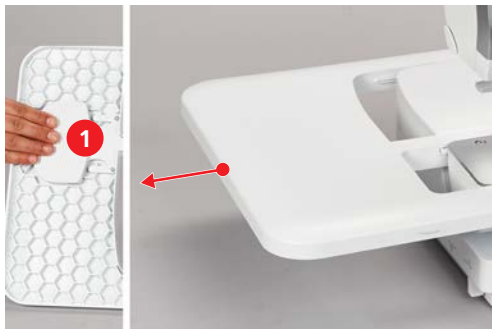
При больших швейных проектах приставной столик служит для расширения поверхности шитья.

Предпосылка:

- Крышка рукавной платформы снята.
- > Чтобы установить приставной столик, задвиньте его слева вдоль направляющих линеек до защелкивания.



- > Чтобы снять приставной столик, нажмите на кнопку разблокировки (1) приставного столика и вытяните его влево.



### Закрепление стилуса

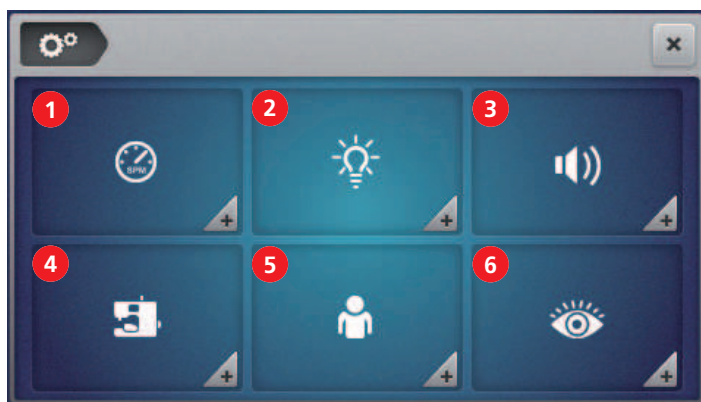
Стилус можно держать наготове в магнитном держателе.





### 3 Инсталляция ПО

#### 3.1 Программа Setup



- |   |                            |   |                            |
|---|----------------------------|---|----------------------------|
| 1 | «Скорость шитья»           | 4 | «Установки встроенного ПО» |
| 2 | «Яркость экрана/Подсветка» | 5 | «Персональные установки»   |
| 3 | «Установки звука»          | 6 | «Функции контроля»         |

#### Установка скорости шитья

Скорость шитья машины можно установить предварительно.

Максимальной скорости шитья можно добиться сильным нажатием на пусковую педаль.

Минимальной скорости шитья можно добиться легким нажатием на пусковую педаль. (См. стр. 40)



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | «Установка максимальной скорости шитья» | 2 | «Установка минимальной скорости шитья» |
|---|---|---|--|

> Предварительная установка скорости шитья.



## Настройка яркости экрана/подсветки

Яркость экрана можно регулировать по собственному желанию.

Если подсветка становится помехой для швейного проекта, можно отключить ее на короткое время, а затем вновь включить.



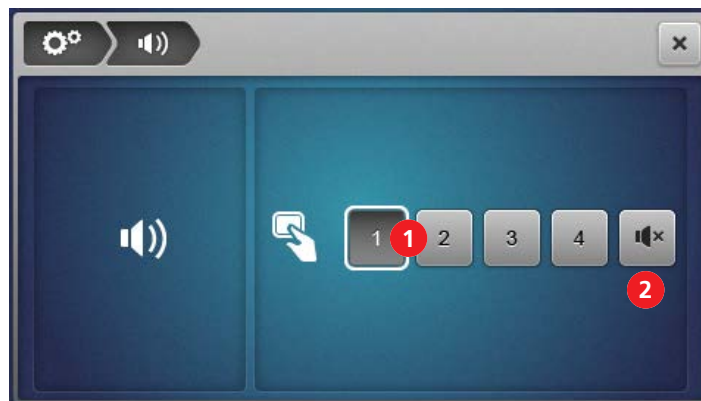
1 «Яркость экрана»

2 «Подсветка включена/выключена»

- > Предварительная настройка яркости экрана.
- > Включение и отключение подсветки.

## Установка звука

Прикосновения к экрану подтверждаются звуком. Этот вид звукового сигнала можно по желанию выбрать или отключить.



1 «Установка звука» (1-4)

2 «Отключение звука»

- > Выберите или отключите звуковой сигнал касанием пальца.

## Настройка ПО



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | «Выбор языка» (См. стр. 109)            | 4 | «Заводские установки» (См. стр. 110)       |
| 2 | «Информация к версии ПО» (См. стр. 109) | 5 | «Обновление встроенного ПО» (См. стр. 111) |
| 3 | «Калибровка экрана» (См. стр. 112)      |   |  |

## Персонализация экрана шитья

Экрану шитья можно придать разные цвета для обоих режимов использования «Режим для начинающих» и «Режим для специалистов». Можно выбрать узор заднего фона для обоих режимов использования.

Текст приветствия появляется лишь на короткое время при старте машины.



- |   |                                  |   |                                  |
|---|----------------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | «Приветственный текст»           | 3 | «Узор заднего фона» экрана шитья |
| 2 | «Цвет заднего фона» экрана шитья |   |                                  |

## Контроль лапки

При активном «Контроле лапки» появляется анимация, если лапка не находится в позиции шитья. Звучит предупреждающий сигнал, если включен звук.



1 «Контроль лапки»

## 3.2 Вызов учебной программы

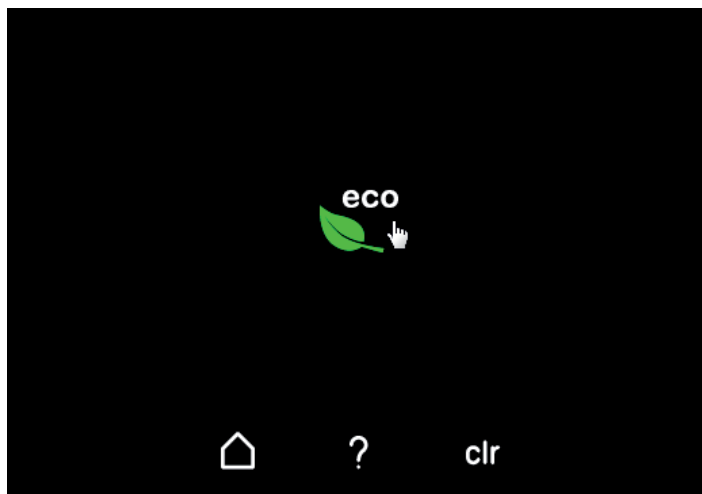


- > Чтобы попасть к выбору тем, коснитесь пальцем кнопки «Учебная программа».
- > Выбирайте среди тем до тех пор, пока не получите нужную информацию.
  - Активная навигация в левой верхней части экрана помогает ориентироваться.

### 3.3 Активирование режима eco



> Нажмите на «eco».



- Экран станет черным и появится символ режима eco.
  - Подсветка отключается.
  - Машина не готова к шитью.
- > Коснитесь пальцем символа «eco» на экране.
- Откроется главный экран.



## 4 Начало шитья

### 4.1 Перед началом шитья проверить

Чтобы успешно начать проект, нужно выполнить следующие шаги:

- Машина включена, а лапка поднята.
  - Материал и использование выбраны. (См. стр. 61)
  - Нитка выбрана.
  - Игла соответствует нитке и швейному проекту.
  - Строчка выбрана.
  - Установки машины произведены согласно выбору строчки. (См. стр. 73)
  - Нитка заправлена.
  - Все игольные нитки и нитки петлителей находятся под лапкой слева сзади.
  - Крышки петлителей и нитевдевателя закрыты.
- > Опустите лапку.
- > Чтобы начать процесс шитья, нажмите пусковую педаль.
- Образуется цепочка ниток.
  - Если цепочка ниток не образуется, необходимо проверить установки машины для данной строчки.

### 4.2 Выбор материала

Выбор материала в сочетании с иглой, ниткой и строчкой играет решающую роль для получения оптимального результата шитья. Рекомендуется сделать пробное шитье на выбранном материале. (См. стр. 98)

### 4.3 Выбор нитки

Швейные и специальные оверлочные нитки производятся в большом разнообразии, различной толщины и с разной комбинацией волокон.

- Для получения хороших результатов рекомендуется использовать высококачественные оверлочные нитки.
- Используйте бобины и катушки, подходящие для машин с оверлоком.

#### ВНИМАНИЕ

Обрыв нити из-за неправильного соотношения иглы/нитки или нитки/челнока

Нитка должна без сопротивления скользить через соответствующий нитенаправитель.

Нитка должна без сопротивления заправляться в ушко петлителя или иглы.

Заправляйте толстые декоративные нитки только в петлители, при необходимости используйте обход пневмозаправки.

При толстых нитках иглы или петлителя увеличьте длину стежка и ослабьте натяжение нитки.

### Выбор игольных ниток




Игла и нитка должны быть тщательно подобраны друг к другу. Правильная толщина иглы зависит как от выбранной нитки, так и от обрабатываемого материала. Вид материала определяет тип нитки, толщину иглы и форму острия иглы.

Для этой машины можно использовать иглы номеров 70 – 90.

Тип нитки	Толщина иглы
Полиэфирные-оверлочные нитки № 120	80 – 90
Полиэфирные комплексные нитки < № 120	70 – 90
Текстурированные нитки	80 – 90

Декоративные нитки или пряжа	80 – 90
Металлизованные нитки	80 – 90

### Проверка соотношения между иглой и ниткой

	Соотношение между иглой и ниткой правильное, если нитка при шитье точно укладывается в длинный желобок иглы и проходит сквозь игольное ушко.
	Возможны обрыв нитки и пропуск стежков, если нитка слишком свободно направляется в длинном желобке и в игольном ушке.
	Возможны обрыв и заклинивание нитки, если нитка истирается о кромки длинного желобка и не оптимально направляется сквозь игольное ушко.

### Выбор ниток петлителей

В качестве нитки петлителя можно использовать множество типов ниток и заправлять их пневмозаправкой one-step BERNINA. При очень толстых нитках нужно использовать обход пневмозаправки. (См. стр. 89)

#### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение из-за многослойных или парафинированных ниток

Многослойные или парафинированные нитки могут потерять часть своего слоя в трубках пневмозаправки, что приведет к длительной закупорке труб. Необходимо исправить у специалиста BERNINA.

Не используйте многослойные или парафинированные нитки.

## 4.4 Выбор иглы

Эта машина рассчитана на иглы системы ELx705 с номерами 70 – 90. Рекомендуется использовать модель ELx705 CF (Chrome Finish), так как иглы ELx705 CF долговечнее. Благодаря второму желобку для ниток с иглами ELx705 CF машина работает надежнее всего.

При необходимости можно также использовать иглы системы 130/705 Н. С этими универсальными иглами можно получить хороший результат при определенных применениях, они имеются в ассортименте с разными формами острия и различной толщины.

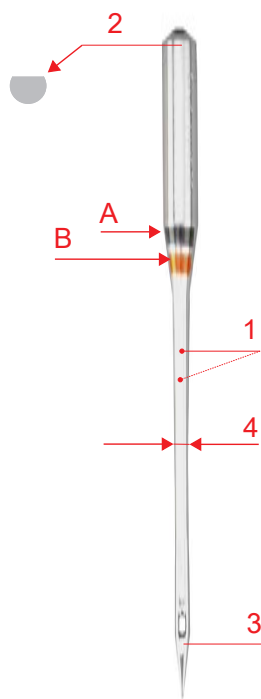


Рис. 1: Игла для плоского шва ELx705 CF/80

- A ■ Игла для плоского шва ELx705 CF/80      3 CF = ChromFinish  
 1 два желобка      4 / B 80 = номер иглы  
 2 705 = лыска на колбе иглы

Иглы необходимо регулярно заменять. Только безупречное острие иглы ведет к аккуратному стежку.

- Номер иглы 80: для всех распространенных применений. Плотные и средней плотности материалы
- Номер иглы 90: для плотных материалов
- Номера игл < 80: в исключительных случаях, только для легких материалов

### Обзор игл

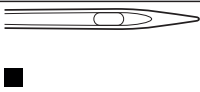
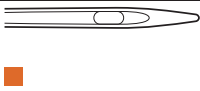
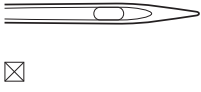
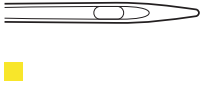
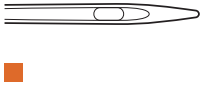
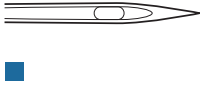

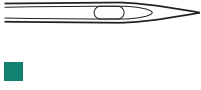
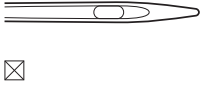
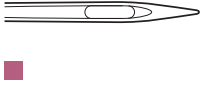
Рисунок	Обозначение	Номер *	Критерий	Материал/Назначение
	<b>Игла для плоского шва</b> ELx705 CF	80/12 90/14	Игла с двумя желобками для ниток	универсальная, применение для оверлочного и плоского шва
	<b>Игла для плоского шва и джерси</b> ELx705 SUK CF	80/12 90/14	Среднее шаровидное острие	Применение оверлочного и комбинированного швов на трикотаже и вязаных изделиях

Рисунок	Обозначение	Номер *	Критерий	Материал/Назначение
	<b>Универсальная игла</b> 130/705 H	70/10 80/12 90/14	Слегка округленное острие	Почти для всех натуральных и синтетических материалов (тканей, вязаных изделий и трикотажа)
	<b>Игла эластик</b> 130/705 H-S	75/11 90/14	Среднее шаровидное острие, специальная форма ушка и выемка над ушком иглы	Джерси, трикотаж, вязаные и эластичные ткани
	<b>Игла джерси/вышивание</b> 130/705 H SUK	70/10 80/12 90/14	Среднее шаровидное острие	Трикотажные и вязаные изделия, вышивка
	<b>Джинсовая игла</b> 130/705 H-J	80/12 90/14	Острое, тонкое острие, усиленный стержень	Плотные ткани, такие как джинсовая, парусина
	<b>Игла микротекс</b> 130/705 H-M	70/10 80/12 90/14	Особо острое, тонкое острие	Ткани из микроволокна и шелк
	<b>Игла для квилтинга и стежки</b> 130/705 H-Q	75/11 90/14	Слегка округленное, тонкое острие	Стежка и простегивание
	<b>Игла для тонких тканей</b> 130/705 H SES	70/10 90/14	Малое шаровидное острие	Тонкие трикотажные и вязаные изделия, вышивание на тонких, чувствительных материалах
	<b>Игла метафил</b> 130/705 H METAFIL	80/12	Длинное ушко (2 мм) игл любого номера	Швейные проекты с металлизированными нитками

\*Не все номера игл можно приобрести как иглы BERNINA.

### Распознавание поврежденных игл

Перед началом каждого швейного проекта необходимо проверять и при необходимости заменять иглы.



- 1 Искривленная игла
- 2 Поврежденное острие иглы

- 3 Затупленная игла



## 4.5 Фиксирование слоев ткани

Если сшивается несколько слоев ткани, их можно зафиксировать сметочными стежками на швейной машине или булавками.

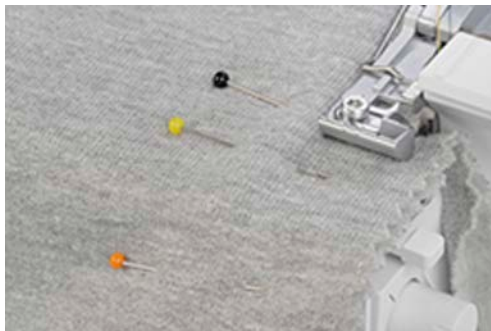
### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение ножа

Булавки, воткнутые слишком близко к канту материала, могут быть задеты ножом. Острие иглы может быть срезано, лезвие ножа может быть повреждено.

Втыкайте булавки на достаточном расстоянии от канта материала.

- > Втыкайте булавки на расстоянии примерно 2 см от канта материала или последовательно удаляйте их во время шитья.



## 5 Стежок

### 5.1 Вид стежка

На этой машине можно устанавливать стежки различных форматов. Эти стежки получатся благодаря различным конфигурациям игл и механическим установкам.

#### Оверлочная строчка

3-х и 4-х ниточные оверлочные строчки считаются стандартными оверлочными строчками для сшивания двух слоев ткани и для обметывания кромок срезанных краев, например, при отделках, краях подгибки и припусках на шов, приутюживаемых в разные стороны.

2-х ниточный оверлочный шов идеален для обметывания кромок канта материала.

#### 4-х ниточный оверлочный шов

4-х ниточный оверлочный шов благодаря предохранительной строчке является самым износоустойчивым швом. Для этого нужны левая и правая оверлочные игольные нитки, а также нитки верхнего и нижнего петлителя. Оверлочные игольные нитки образуют две параллельные строчки, которые на лицевой стороне выглядят как строчечные швы швейной машины. На изнаночной стороне оверлочные игольные нитки при прокалывании материала образуют «точки» для захватывания нитки нижнего петлителя, при этом правая оверлочная игольная нитка служит дополнительно как предохранительная строчка.



#### 3-х ниточный оверлочный шов

3-х ниточный оверлочный шов эластичнее 4-х ниточного оверлочного шва и поэтому является идеальным для швов на трикотаже (LN широкая) или легких материалах (RN узкая).



#### 2-х ниточный оверлочный шов

2-х ниточный оверлочный шов образуется с помощью оверлочной игольной нитки (LN широкая или RN узкая) и нитки нижнего петлителя. Нитка нижнего петлителя выводится на лицевую сторону ткани с помощью закрепленной крышки верхнего петлителя. Этот оверлочный шов подходит только для обметывания кромок материала.




## 5.2 Выбор строчки на основании применения

### Обметывание кромки

Обметывание кромки используется чаще всего как подготовка для открытых швов или как декоративный край канта.

Номер строчки	Название строчки	Вид стежка
№ 3	3-х ниточный широкий оверлочный шов (LN)	
№ 4	3-ниточный узкий оверлочный шов (RN)	
№ 8	3-х ниточный подрубочный ролевой шов	
№ 9	2-х ниточный широкий оверлочный окантовочный шов (LN)	
№ 10	2-ниточный узкий оверлочный окантовочный шов (RN)	
№ 13	2-х ниточный подрубочный ролевой шов	
№ 14	2-х ниточный широкий оверлочный шов (LN)	
№ 15	2-ниточный узкий оверлочный шов (RN)	
№ 28	2-х ниточный широкий фестонный шов (LN)	
№ 29	2-ниточный узкий фестонный шов (RN)	

Номер строчки	Название строчки	Вид стежка
№ 30	3-ниточная строчка Pikot	


## Шов

Швы прошивают как минимум два слоя ткани, которые как правило укладываются лицом к лицу и пришиваются друг к другу. При этом существует два разных вида швов.

- Закрытые швы
- Плоские швы

### Закрытый шов




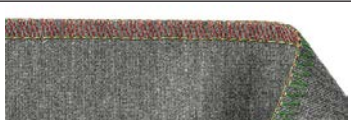
3-х или 4-х ниточные оверлочные строчки подходят для закрытых швов, которые обметывают и сшивают оба канта материала. Эти оверлочные швы выбирают чаще всего для деталей одежды из трикотажных материалов и для свободно покроенных деталей одежды из текстиля.

Номер строчки	Название строчки	Вид стежка
№ 1	4-х ниточный оверлочный шов с интегрированной предохранительной строчкой	
№ 2	3-х ниточная сверхэластичная строчка	
№ 3	3-х ниточный широкий оверлочный шов (LN)	
№ 4	3-ниточный узкий оверлочный шов (RN)	
№ 7	3-х ниточный ролевой шов	

### Плоский шов




Плоский шов образует на поверхности шва петли, а на изнанке стежки.

- > Выберите 2-х или 3-х ниточный плоский шов и заправьте машину нитками.
- > Стачайте два слоя (изнанкой на изнанку).
- > Оттяните оба слоя ткани друг от друга.
  - Сейчас оба канта материала лежат плоско друг на друге на ширине плоского шва.

Номер строчки	Название строчки	Вид стежка
№ 5	3-х ниточный широкий плоский шов (LN)	
№ 6	3-ниточный узкий плоский шов (RN)	
№ 11	2-х ниточный широкий плоский шов (LN)	
№ 12	2-ниточный узкий плоский шов (RN)	

### 5.3 Выбор строчки на экране

Для выбора строчки существует три разные возможности.

	На экране шитья выбрать из «Выбора стежков» одну строчку. (См. стр. 69)
	На экране шитья выбрать из «Персональной памяти» одну строчку. (См. стр. 70)
	На главном экране вызвать «Консультанта по шитью» в качестве помощи. (См. стр. 72)



При смене строчки в режиме для начинающих появляется вопрос, нужно ли сохранить актуальный стежок.

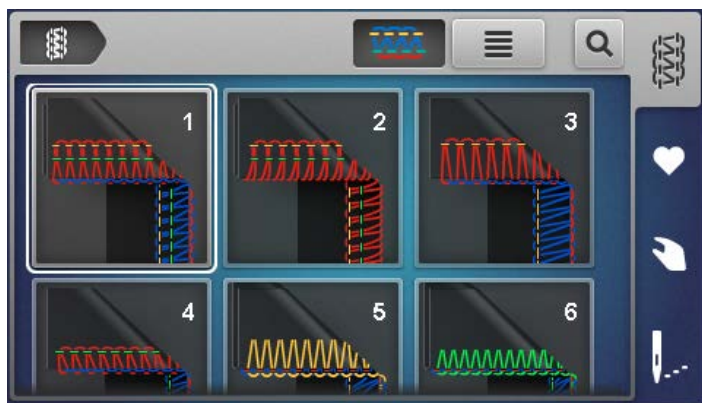
#### Прямой выбор стежка



Предпосылка:

- «Экран шитья» активен.

- > Выберите «Выбор стежков».



- > Выберите «Стежок».
  - Начинает помощник по установкам.
- > Следуйте инструкциям, листая страницы, и выполняйте одну настройку за другой шаг за шагом.

При установленном заранее режиме для специалистов выбор стежков покажет обзор ручных установок, которые необходимо произвести, минуя помощника по установкам.

### Выбор/обработка стежка из персональной памяти

- > Выберите персональную память.
  - Будут показаны уже сохраненные стежки.



- > Выберите стежок прикосновением пальца.
  - Стартует помощник по установкам.
- > Произведите на машине все установки для выбранного стежка шаг за шагом и продолжайте листать.
- > Если произведены все установки, нажмите на «Подтвердить».
  - Стежок из персональной памяти виден в индикаторе стежка и готов к шитью.

### Сохранение/перезапись стежка

Чтобы стежок с измененными установками можно было сохранить в персональной памяти, нужно, чтобы стежок уже был выбран и его изменения уже были осуществлены.





В режиме для начинающих при вызове персональной памяти автоматически появится вопрос, нужно ли сохранить стежок.

- > При нажатии кнопки «Подтвердить» на вопрос сразу откроется окно «Сохранение стежка».
- > При нажатии кнопки «Прерывание» на вопрос сразу откроется окно «Персональная память».

### Сохранение строчки

- > Вызовите «Персональную память» и нажмите кнопку «Сохранение стежка».
  - Стежок будет добавлен в выбор без названия.
- > Выберите новый стежок.
- > Дайте ему название с помощью букв, цифр и символов и подтвердите.
- > Добавьте измененные вручную установки в качестве пометки и подтвердите.
  - Стежок сохранен.
  - В индикаторе стежка виден последний выбранный стежок.

### Перезапись стежка

- > Вызовите «Персональную память» и нажмите кнопку «Сохранение стежка».
  - Стежок будет добавлен в выбор стежков.
- > Выберите стежок, который нужно перезаписать.
- > Подтвердите «Перезапись».
- > Проверьте название стежка, в случае необходимости измените его и подтвердите.
- > Добавьте измененные вручную установки в качестве пометки и подтвердите.
  - Стежок переименован.
  - В индикаторе стежка виден последний выбранный стежок.

### Переименование стежка



Предпосылка:

- Персональная память вызвана.
- Все сохраненные стежки перечислены.
- > Нажмите кнопку «Переименование стежка».
- > Выберите стежок, который нужно переименовать.
  - Откроется окно ввода для переименования стежка.
- > Измените название стежка с помощью букв, цифр и символов и подтвердите.
  - Название стежка в персональной памяти изменено.

### Удаление стежка



Предпосылка:

- Персональная память вызвана.
- Все сохраненные стежки перечислены.
- > Нажмите кнопку «Удаление стежка».
  - В персональной памяти помечены стежки, которые можно удалять.
- > Выберите стежок, который нужно удалить.
- > Подтвердите вопрос «Удаление».
  - Стежок из персональной памяти удален.

## Использование рекомендации стежка консультанта по шитью



Предпосылка:

- Выбран главный экран.
  - Вызван консультант по шитью.
- > Выберите вид ткани.
  - > Выберите применение.
    - Будут предложены подходящие стежок, лапка, нитка и подходящая игла.
  - > Отклоните предложение консультанта по шитью.
    - Откроется главный экран.
  - > Подтвердите предложение консультанта по шитью.
    - Стартует помощник по установкам.
  - > Произведите на машине все установки для выбранного стежка шаг за шагом и продолжайте листать.
  - > Нажатие кнопки «Подтвердить» подтверждает, что все установки на машине выполнены.





## 6 Установки на машине

### 6.1 Установка ножа

#### Включение/отключение ножа



Для лучшего обзора и лучшего доступа к области шитья, например, для заправки ниткой, можно опустить нож (Aus), а затем снова поднять его (Ein). Нож опускается также в том случае, когда в швейном проекте уже имеется аккуратный срезанный край и нужно лишь обметать кромку. Но лучшие результаты шитья получаются при обрезке края и обметывании кромки в ходе одной рабочей операции.

- > Переместите рычаг «Отключение ножа» назад.
  - Нож опущен.



- > Потяните рычаг «Включение ножа» вперед.
  - Нож поднимается в положение резания.



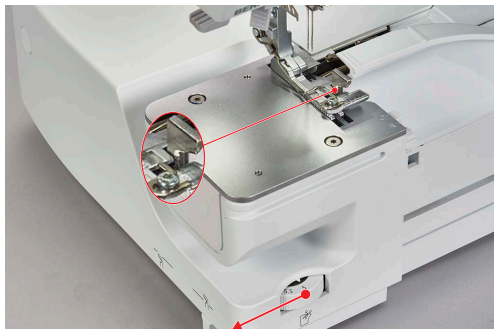
#### Регулировка ширины обрезки



Через позицию ножа можно устанавливать ширину обрезки между 5 и 9 мм. Цифры на шкале соответствуют эффективной ширине обрезки в мм от левой оверлочной иглы «LN» до срезанного края. Ширина обрезки используется, чтобы определить ширину строчки. (См. стр. 83)



- > Чтобы увеличить ширину обрезки, вращайте регулятор выбора положения ножа (1) вправо к более высокому значению.



– Установленная ширина обрезки видна на шкале регулятора выбора положения ножа.

- > Чтобы уменьшить ширину обрезки, вращайте регулятор выбора положения ножа (1) влево к более низкому значению.



– Благодаря установленному положению ножа, нож, язычок строчки и крышка петлителя перемещаются в соответственном направлении.

## 6.2 Установка/снятие крышки верхнего петлителя

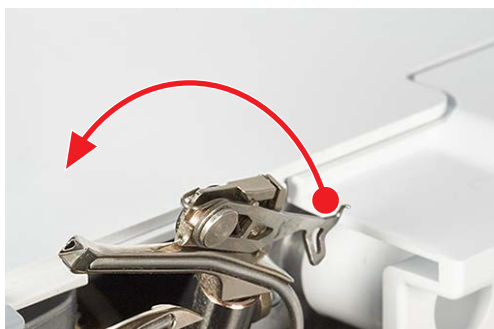


Благодаря установке крышки верхнего петлителя верхний петлитель захватывает нитку нижнего петлителя так, что нитка нижнего петлителя может охватить весь кант ткани.

Предпосылка:

- Иглы находятся в крайней верхней позиции.
- Верхний петлитель находится в положении «I».
- Нитка верхнего петлителя снята.
- Нитка нижнего петлителя находится под верхним петлителем.

- > Чтобы подвесить крышку верхнего петлителя, отклоните ее влево у язычка крепления.



- > Слегка отожмите крышку верхнего петлителя у язычка крепления назад и подвесьте крючок в ушке петлителя, при этом следите за тем, чтобы крючок полностью защелкнулся.



- > Чтобы снять крышку верхнего петлителя, слегка отожмите язычок крепления крышки верхнего петлителя назад и вытащите крючок из ушка петлителя.
- > Отклоните крышку верхнего петлителя обратно направо.



### 6.3 Регулировка натяжения нитки

Натяжение нитки оказывает большое влияние на каждую нитку и на ее задачу в образовании строчки. Натяжение нитки для каждого стежка заранее установлено с базовым значением и его не нужно изменять до пробного шитья.

Натяжение нитки можно изменять во время шитья.

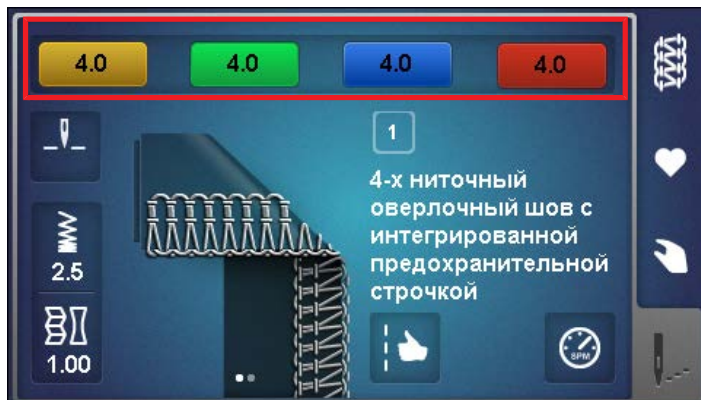
- > Чтобы ослабить натяжение нитки, вращайте регулятор натяжения к более низкому значению.
- > Чтобы усилить натяжение нитки, вращайте регулятор натяжения к более высокому значению.



Стежок можно настроить в первой линии, ослабляя натяжение нитки.

Натяжение нитки можно изменять кнопками точной настройки «+»/«-» или в индикаторе стежка. (См. стр. 34)

- > Вызовом области натяжения нитки можно настраивать натяжение нитки отдельно для каждого хода нитки.



- > Движок каждого отдельного натяжения нитки можно устанавливать между 1 и 9.



- > Каждое отдельное натяжение нитки можно устанавливать кнопками точной настройки «+/-» между 1 и 9. Изменение натяжения нитки видно на экране.



#### Возврат к базовым значениям

- > Выберите кнопку в желтой рамке
  - Натяжение нитки вернется к базовому значению.
- > Нажмите кнопку «clr»
  - возвращает все измененные на экране установки выбранной строчки к базовым значениям.

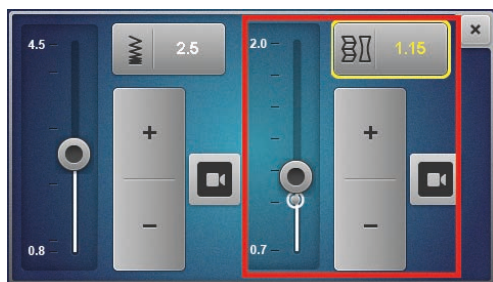
## 6.4 Регулировка дифференциальной подачи

Дифференциальная подача предотвращает нежелательную извитость или волнистость шва на трикотажных или эластичных материалах, а также не дает сместиться слоям ткани. Задний транспортер всегда сохраняет одну и ту же постоянную скорость, в то время как передний транспортер можно регулировать. Оба транспортера можно во время шитья так подстраивать друг к другу, что ткань будет перемещаться по Вашему желанию и не образуется ни волнистость, ни нежелательная извитость шва.



Чтобы сделать возможным «обслуживание вслепую», область настроек увеличивается при работающей машине.

- > Измените соотношение переднего транспортера с помощью установок дифференциальной подачи.



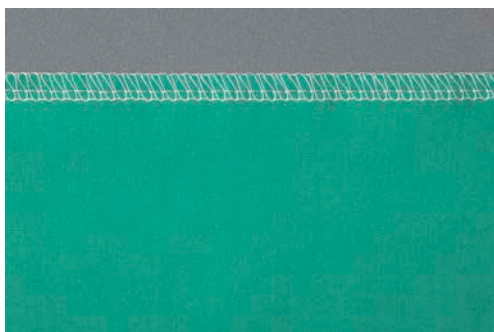
Установка для переднего транспортера	Ткань	Результат
2	Легкие, мягкие ткани	сосбаривание, складки, присборенный шов
1,5	Джерси, пуловеры, трикотаж	недопущение легкой извитости, волнистости шва
1	Тканые трикотажные материалы и тканые материалы средней плотности	Базовое значение
0,7	Легкий нейлоновый трикотаж, плотно тканые материалы, подкладочный материал, сатин	недопущение растягивания, извитости шва

Эти установленные значения описывают соотношение переднего транспортера к заднему.

### Базовое значение 1



При базовом значении 1 оба транспортера движутся с одинаковой скоростью на одном и том же отрезке. Машина достигает с базовым значением для большинства применений оптимального результата шитья для плоских и равномерных швов.



### Сосбаривание / остановка 1,5 – 2



Передний транспортер с установленным значением 2 прокладывает более длинный отрезок, чем задний транспортер с неизменяемой скоростью.

### Сосбаривание

Эту установку для сосбаривания можно также использовать, чтобы намеренно сосбаривать материал.

- > Чтобы намеренно получить сборки, увеличьте значение дифференциальной подачи между 1,5 и 2. Более длинные стежки дополнительно увеличивают эффект сосбаривания.



### Остановка

Эту установку для остановки можно также использовать, чтобы намеренно сплющить материал, она помогает уменьшить волнистость шва.



## 6.5 Установка рычажка выбора ролевого шва «O/R»



Позиции для оверлоков «O» и для ролевых швов «R» выгравированы в игольной пластине и могут быть отрегулированы там для нужного использования.



### Оверлочный шов «O»

Во время выполнения оверлока нитка верхнего и нижнего петлителей укладывается вокруг язычка строчки и таким образом обеспечивает стабильное расстояние до срезанного края.

> Переместите рычаг для ролевого шва на позицию «O».



- Оверлок активен.
- Язычок строчки выдвинут.

Если ниток у срезанного края слишком много или слишком мало, то это количество ниток можно откорректировать с помощью микро-регулятора нитки mtс. (См. стр. 81)

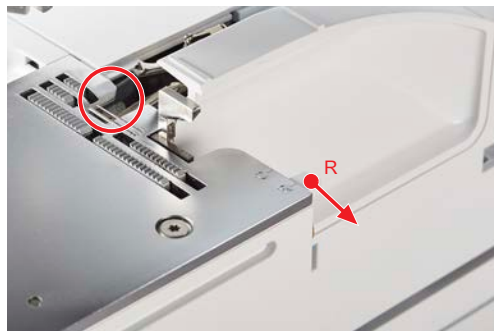
### Ролевой шов «R»

При оттягивании назад язычка уменьшаются петли верхнего и нижнего петлителей, в результате чего срезанный край закручивается. Ролевые швы являются идеальными краями канта на легких материалах. Они особенно подходят для декоративных кантов на шалях, вечерних платьях, дамском белье, текстиле для дома, а также в качестве подкладочных швов.





> Переместите рычаг для ролевого шва на позицию «R».



- Подрубка ролевым швом активна.
- Язычок оттянут назад.

## 6.6 Регулировка микро-контроля нити (mtc)

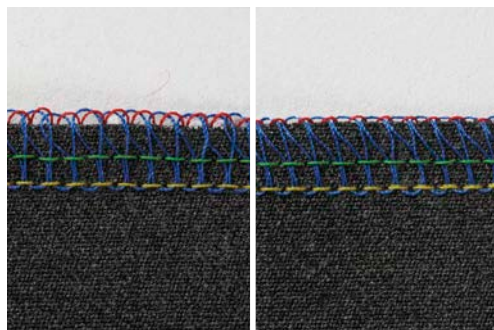
*mtc* Базовое значение «регулировки микро-контроля нити (mtc)» всегда установлено в положение «0». Регулировка микро-контроля нити (mtc) влияет на количество нитки петлителя вокруг срезанного края и может плавно регулироваться во время шитья. С этой функцией можно легко устанавливать строчку с любой шириной обрезки.



Регулировку микроконтроля нити mtc эффективнее всего можно использовать при ширине обрезки 6 – 8 мм.

При ширине обрезки 5 – 6 мм регулятор микроконтроля нити mtc ограничен в направлении «-».

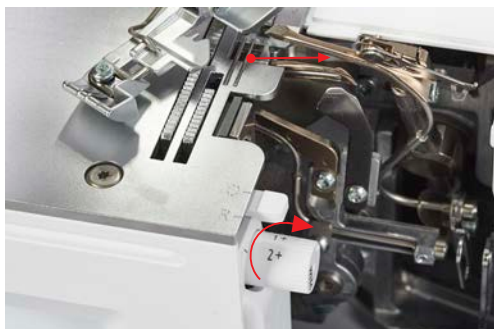
При ширине обрезки 8 – 9 мм регулятор микроконтроля нити mtc ограничен в направлении «+».



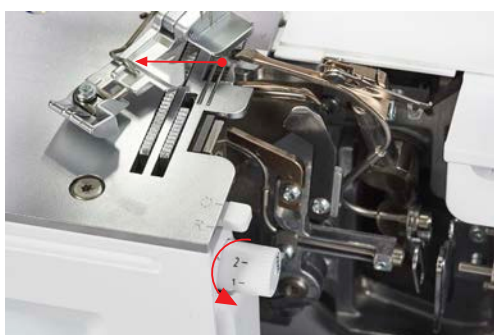
Предпосылка:

- Пробное шитье выполнено.
  - Натяжение нитки установлено правильно.
  - Позиция ножа установлена правильно.
  - Микрорегулятор нитки mtc установлен на «0».
- > Чтобы увеличить петлю нитки петлителя на срезанном крае, перемещайте микрорегулятор нитки mtc во время шитья в направлении «+».

- > Чтобы переставить микрорегулятор нитки mtс при неработающей машине в направлении «+», сначала сдвиньте петли нитки с язычка строчки, чтобы не ограничивать движение язычка.



- > Чтобы уменьшить петли нитки петлителя на срезанном крае, перемещайте микрорегулятор нитки mtс во время шитья в направлении «-».



## 6.7 Регулировка прижима лапки



Прижим лапки машины в базовом значении «4» установлен так, чтобы подходить для шитья тканей средней плотности. Большинству тканей не требуется регулировка прижима лапки. Однако есть случаи, когда необходима регулировка, как например при шитье очень легких или плотных тканей.



- |   |              |   |                  |
|---|--------------|---|------------------|
| 1 | Экстралегкий | 4 | Базовое значение |
| 2 | Легкий       | 5 | Средневысокий    |
| 3 | Среднелегкий | 6 | Высокий          |

- > Чтобы установить оптимальный прижим лапки для швейного проекта, выполните пробное шитье.
- > Уменьшите прижим лапки для легких тканей.
- > Увеличьте прижим лапки для плотных тканей.

- > Чтобы увеличить прижим лапки, установите регулятор прижима лапки на более высокое значение.



- > Чтобы уменьшить прижим лапки, установите регулятор прижима лапки на более низкое значение.



## 6.8 Установка ширины строчки

Ширину строчки можно устанавливать двумя разными способами.

- Позиция иглы
- Позиция ножа

### Изменение ширины строчки позицией иглы



Ширину строчки можно изменять на 2 мм выбором позиции иглы.

- > Чтобы выполнить широкий стежок, вставьте левую иглу.
- > Чтобы выполнить узкий стежок, вставьте правую иглу.



### Изменение ширины строчки позицией ножа



Ширину строчки можно изменять, переставляя позицию ножа. Шкала регулятора позиции ножа определяет расстояние в мм между левой оверлочной иглой (LN) и ножом. К правой оверлочной игле установленное значение шкалы уменьшается на 2 мм.

- > Чтобы настроить ширину строчки, установите регулятор позиции ножа между 5 и 9 мм.

## 6.9 Регулировка длины стежка

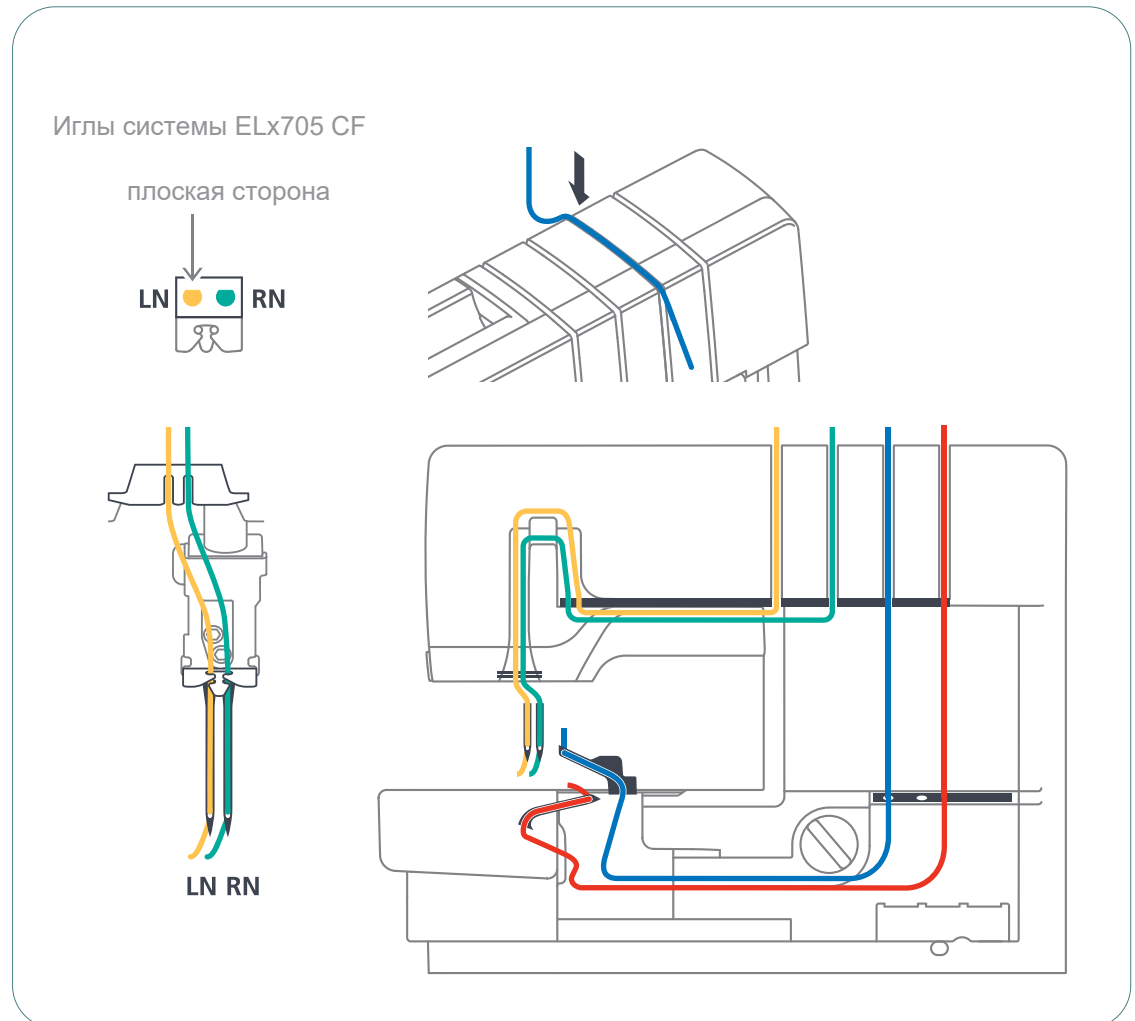
- > Установка длины стежка соответствует движению транспортера в мм.
- ☰ Принятая для оверлочных швов длина стежка составляет 2,5 мм, для плоских швов 3,5 мм, а для комбинированных швов 3 мм. Длина стежка примерно в 1 мм используется, например для ролевых швов, в то время как длина стежка примерно в 4 мм применяется для собаривания или для пришивания резиновой тесьмы. Длину стежка можно плавно переставлять во время шитья между 0,8 и 4,5 мм.
- > Нажмите на экране шитья на символ длины стежка и измените значение.



Чтобы сделать возможным «обслуживание вслепую», область настроек увеличивается при работающей машине.

## 7 Вдевание нитки

Благодаря пневмозаправке One-step BERNINA нет необходимости в определенной последовательности для заправки машины нитками.



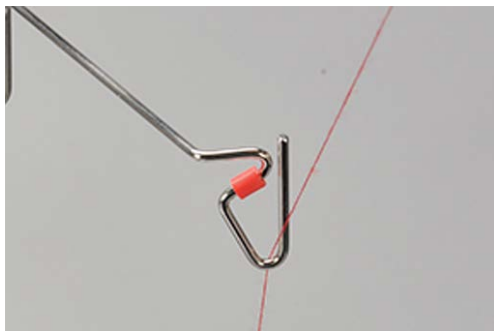
### 7.1 Подготовка заправки ниток

Проведите нужные механические установки для строчки, например, для позиции иглы, рычага ролевого шва или крышки верхнего петлителя. Заправка нитки будет выполнена правильно, если следовать цветным маркировкам.

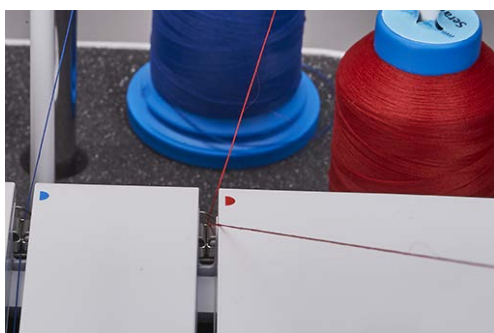
Предпосылка:

- Нитенаправитель полностью вытянут.
  - Иглы находятся в самой верхней позиции.
  - Все нитки, не нужные для выбранной строчки, удалены.
- > Поднимите лапку.
- Натяжения нитки ослаблены. Нитку можно вкладывать без сопротивления.
- > Насадите катушку на соответствующий стержень катушкодержателя.

- > Заведите нитку сзади через соответствующие цветные маркировки нитенаправителя.



- > Зафиксируйте нитку двумя руками внизу в регуляторе предварительного натяжения нитки и для проверки потяните назад вверх, так чтобы нитка не выскльзывала из регулятора предварительного натяжения.



- > Проведите нитку вдоль канала между нитенатяжными шайбами.



## 7.2 Пневмозаправка One-step BERNINA

### ВНИМАНИЕ

Повреждение из-за многослойных или парафинированных ниток

Многослойные или парафинированные нитки могут потерять часть своего слоя в трубках пневмозаправки, что приведет к длительной закупорке труб. Необходимо исправить у специалиста BERNINA.

Не используйте многослойные или парафинированные нитки.

Настройка для пневмозаправки осуществляется вращением соединения пневмозаправки.



> Поверните соединение пневмозаправки полностью в требуемое направление.

### Выполните медленное движение

Медленное движение это вспомогательная функция, позволяющая выполнять медленное движение главного двигателя при открытых крышках машины. С этой функцией главный двигатель переводится в позицию заправки или активируется/деактивируется верхний петлитель.

#### ВНИМАНИЕ

Медленное движение

Если трубки пневмозаправки не сцеплены, можно выполнить медленное движение с помощью пусковой педали.

Иглы переставляются в крайнюю верхнюю позицию и осуществляется сцепление.

Повторно нажмите пусковую педаль.

Можно продолжить процесс заправки нитки или активирование/деактивирование верхнего петлителя.

### Заправка нитей петлителя UL/синий, LL/красный

Для образования стежка понадобится как минимум нитка нижнего петлителя (красная). В зависимости от стежка нужно заправить ниткой верхний петлитель (синяя) и нижний петлитель (красная).

Предпосылка:

- «Подготовка заправки ниток» осуществлена. (См. стр. 85)

> Откройте крышки нитевдевателя и петлителей.

> Соединение пневмозаправки установите в позицию «I».

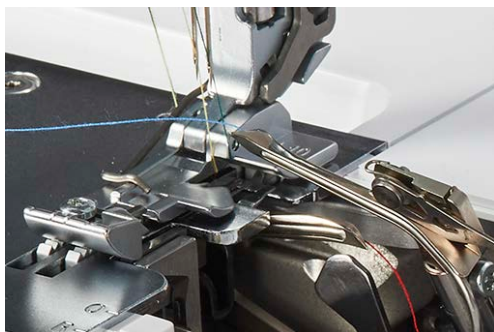


– Трубки пневмозаправки соединятся.

- > Держите концы нитки над соответствующей насадкой пневмозаправки.



- > Вытяните резервную нитку примерно на 40 см, чтобы нитка полностью затягивалась через трубку пневмозаправки.
- > Нажмите на пусковую педаль.
  - Затягивание нитки в пневмозаправку стартует.
  - Нитка петлителей затягивается через трубку пневмозаправки и выходит у носика петлителя.
- > Как только нитка выйдет у ушка петлителя, отпустите пусковую педаль.



**ВНИМАНИЕ**

**Медленное движение**

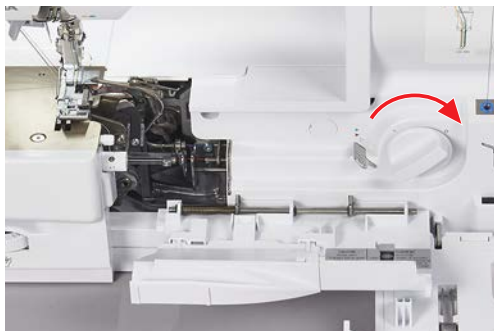
Если трубки пневмозаправки не сцеплены, можно выполнить медленное движение с помощью пусковой педали.

Иглы переставляются в крайнюю верхнюю позицию и осуществляется сцепление.

Повторно нажмите пусковую педаль.

Процесс заправки нитки можно продолжать.

- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.
- > Повторите этот процесс с другой ниткой петлителя.
- > Установите соединение пневмазаправки в позицию «0».



- > Закройте крышки петлителей и нитевдевателя.



## Заправка ниток петлителя с вспомогательной ниткой

Использование вспомогательной нитки имеет смысл, если нитка петлителя не может быть автоматически заправлена устройством пневмозаправки.

Предпосылка:

- «Подготовка заправки ниток» осуществлена. (См. стр. 85)
- > Откройте крышки нитевдевателя и петлителей.
- > Соединение пневмозаправки установите в позицию «I».
- > Подготовьте вспомогательные нитки длиной примерно 80 см.
- > Сложите вспомогательную нитку пополам, удерживайте петлю, а оба конца держите над соответственной насадкой пневмозаправки.
- > Стартуйте процесс заправки пусковой педалью до тех пор, пока из ушка петлителя не появятся оба конца.
- > Вытяните концы ниток петлителя через петлю примерно на 20 см.



- > Затягивайте концы вспомогательной нитки до тех пор, пока нитка петлителя не вылезет из ушка петлителя.



- > Удалите вспомогательные нитки.
- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.

## Обход пневмозаправки

- ▶ Некоторые толстые или декоративные нитки не могут заправлены через насадки пневмозаправки или образуют неоптимальную строчку, если будут заправлены через насадки пневмозаправки.
- ▶ Альтернативно можно провести специальные нитки над обходом пневмозаправки. Благодаря этому уменьшается трение в трубках пневмозаправки и уменьшается натяжение нитки.

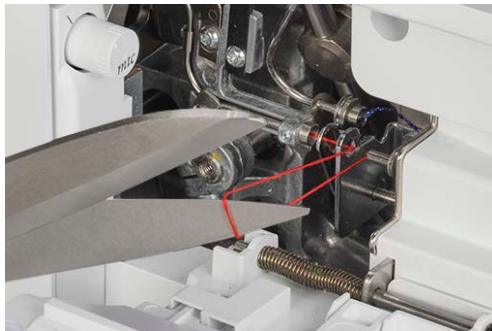
Предпосылка:

- Нитка петлителей заправлена и служит в качестве вспомогательной нитки.
- > Откройте крышки нитевдевателя и петлителей.
- > Соединение пневмозаправки установите в положение «0».

- > Вытяните нитку петлителей пинцетом в форме петли из выхода трубки пневмозаправки.



- > Разрежьте петлю ножницами.



- > Замените нитку петлителей нужной специальной ниткой на штанге катушкодержателя.
- > Заправьте специальную нитку и заведите ее через соответствующее маркированное ушко обхода пневмозаправки.



- > Свяжите узлом концы вспомогательной нитки со специальной ниткой из ушка обхода пневмозаправки.



- > Вытягивайте вспомогательную нитку до тех пор, пока из ушка петлителя не появится узел.



- > Обрежьте узел.
  - Специальная нитка заправлена в качестве новой нитки петлителя.



- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.

### Использование проволоки для вдевания нитки

Проволоку для вдевания нитки можно использовать как помощь при заправке нитки петлителя в случае, если пневмозаправка не функционирует. Проволока для вдевания нитки не рассчитана на длительное использование в качестве помощи при заправке или чистке.

#### ВНИМАНИЕ

Повреждение из-за ненадлежащего использования проволоки для вдевания нитки

Трубки пневмозаправки могут быть повреждены. Необходимо исправить у специалиста BERNINA.

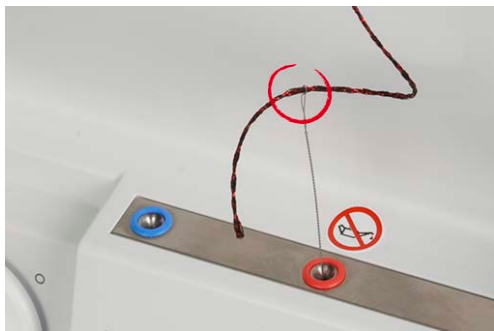
- > Вводите и протягивайте проволоку для вдевания нитки только в направлении движения нитей.

Предпосылка:

- В соответственных трубках пневмозаправки нет никаких ниток.
- «Подготовка заправки ниток» осуществлена. (См. стр. 85)
- > Откройте крышки нитевдевателя и петлителей.
- > Протолкните Проволоку для вдевания нитки маркированным красным цветом концом (петлей проволоки кверху) сквозь соответствующую насадку для пневмозаправки до выхода ее из ушка петлителя.



- > Протяните нужную нитку петлителя сквозь петлю проволоки для вдевания нитки.



- > Подтягивайте конец проволоки для вдевания нитки до тех пор, пока нитка петлителя не выглянет из его ушка.



- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.

### 7.3 Заправка игольных нитей

Для вставленных игл ход заправки нитки маркирован цветом.

#### Заправка левой оверлочной игольной нитки LN/желтый

- ▶ Ход нитки для левой оверлочной иглы маркирован желтым цветом.

Предпосылка:

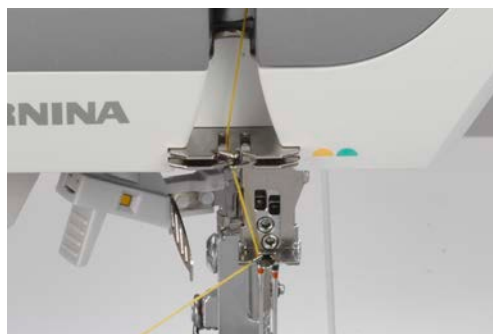
- «Подготовка заправки ниток» осуществлена. (См. стр. 85)
- Лапка отведена в сторону. (См. стр. 43)
- > Протяните нитку под нитенаправителем влево и сквозь желтую маркировку нитенаправляющего пальца.



- > Уложите нитку над желтой крышкой нитепритягивателя оверлочной иглы и тяните ее вниз.



- > Протяните нитку во 2. позицию справа от нитенаправителя.
- > Зацепите нитку в соответственный нитенаправитель иглы на иглодержателе.



- > Заправьте левую оверлочную иглу (LN) ниткой.
- > Уложите игольную нитку под лапку влево назад.

### Заправка правой оверлочной игольной нитки RN/зеленый

- ▶ Ход нитки для правой оверлочной иглы маркирован зеленым цветом.

Предпосылка:

- «Подготовка заправки ниток» осуществлена. (См. стр. 85)
- Лапка отведена в сторону. (См. стр. 43)
- > Протяните нитку под нитенаправителем влево и сквозь зеленую маркировку нитенаправляющего пальца.



- > Уложите нитку над зеленой крышкой нитепритягивателя оверлочной иглы и тяните ее вниз.



- > Протяните нитку в 1 позицию справа от нитенаправителя.
- > Зацепите нитку в соответственный нитенаправитель иглы на иглодержателе.



- > Заправьте правую оверлочную иглу (RN).
- > Уложите игольную нитку под лапку влево назад.

## 7.4 Замена ниток

Завязывание узлом двух концов нитки часто используется при замене игольных или шпульных ниток. (См. стр. 95)

Трение можно ослабить, если область завязывания узла останется максимально узкой.

### ВНИМАНИЕ

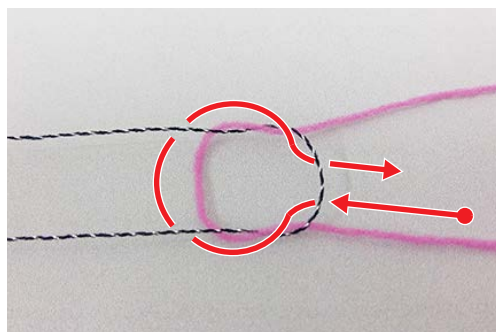
#### Повреждение иглы узлами

Иглы могут согнуться. Согнутая игла влияет на вязку стежка.

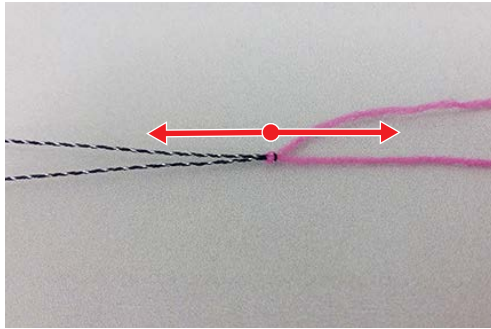
- > Обрежьте узел перед игольным ушком и заправьте иглу ниткой.

#### Завязывание узлом толстой нитки

- > Сделайте петлю из тонкой нитки.
- > Заведите толстый конец нитки снизу в тонкую петлю.
- > Проведите толстую нитку назад вокруг обеих тонких ниток и сверху через петлю.



- > Удерживайте оба конца нитки и вытяните их в разные стороны.



### Замена верхней нитки

**ВНИМАНИЕ**

#### Повреждение иглы узлами

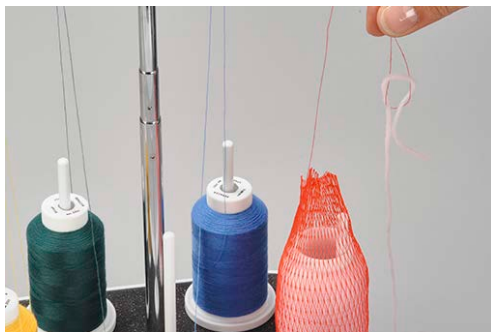
Иглы могут согнуться. Согнутая игла влияет на вязку стежка.

- > Обрежьте узел перед игольным ушком и заправьте иглу ниткой.

- > Обрежьте нитку над катушкой.



- > Замените катушку.
- > Заправленную нитку завяжите узлом с новой ниткой. (См. стр. 94)



- > Затягивайте заправленную нитку через иглу до тех пор, пока новая завязанная узлом нитка не окажется перед игольным ушком.



- > Обрежьте новую нитку за узлом.



- > Удалите остаток нитки из игольного ушка.
- > Заправьте новую нитку.
- > Уложите нитку влево под лапку.

### Замена ниток петлителя

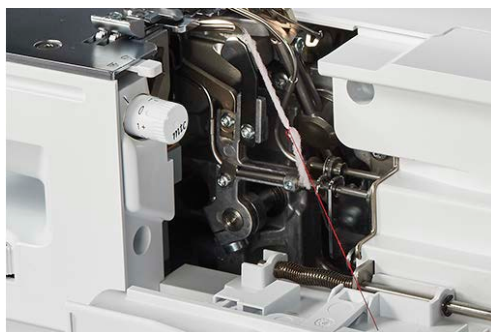
- > Обрежьте нитку над катушкой.
- > Замените катушку.



- > Заправленную нитку петлителя завяжите узлом с новой ниткой.



- > Тяните концы нитки у ушка петлителя до тех пор, пока не покажется узел.





- > Обрежьте узел.
- > Уложите нитки влево под лапку.



## 8 Пробное шитье

Чтобы определить наилучшую установку, необходимо выполнить пробное шитье на остатке материала, выбранного для швейного проекта.

Базовые значения для строчек являются рекомендациями, подходящими для большинства применений. В зависимости от результата пробного шитья можно изменить точные настройки для улучшения строчки после выполнения пробного шитья.

### 8.1 Выполнение пробного шитья для оверлочной строчки

Предпосылка:

- (См. стр. 61)
- > Уложите материал под лапку перед ножом так, чтобы обрезался нужный припуск на шов.
- > Нажмите на пусковую педаль и медленно начинайте шить. При этом слегка подталкивайте материал, так как машина подает его автоматически.
- > Прошейте через край материала так, чтобы образовалась цепочка ниток.
- > Протяните цепочку ниток над нитеобрезателем.
- > Оцените пробное шитье и выполняйте необходимые установки до тех пор, пока установка строчки не станет соответствовать сочетанию ниток и материала.

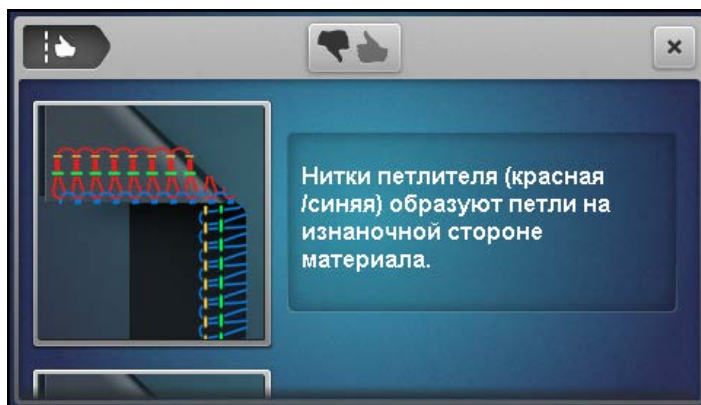
Оптимизатор строчки предлагает помощь в достижении идеальной вязки стежков.

### 8.2 Оптимизатор стежка

Оптимизатор строчки предлагает помощь в достижении «идеальной» вязки стежков.

Предпосылка:

- Пробное шитье выполнено.
- > Нажмите на «Оптимизатор стежка».
  - На выбор предлагаются изображения искаженных стежков.



- > Сравните пробное шитье с изображенными картинками стежков и нажмите на совпадающую вязку стежков.
  - Будут предложены шаги по корректировке.



- > После выполнения каждой установки выполните и оцените пробное шитье и повторяйте процесс до тех пор, пока не получите идеальный стежок.

## 9 Практичный оверлок

В этой главе описаны самые важные методы для успешного выполнения швейного проекта. Дополнительные способы шитья описаны в руководстве для оверлока BERNINA, которое можно приобрести в специализированных магазинах.

### 9.1 Закрепление оверлочной строчки

Строчки закреплены, если они прошиты.

Закрепление строчек особенно важно, если они не начинаются или заканчиваются другими швами или подгибкой низа.

#### Вшивание цепочки нитей оверлочного шва в начале шва

- > Образуйте цепочку нитей длиной 5 – 8 см.
- > Уложите ткань под лапкой и выполните один стежок в ткани.
- > Опустите иглы.
- > Поднимите лапку.
- > Осторожно вытяните цепочку нитей вперед и уложите ее на линию шва.
- > Опустите лапку.
- > Прошейте примерно 4 см над цепочкой нитей.



#### Вшивание цепочки нитей оверлочного шва в конце шва

- > Выполните один стежок в конце шва над каймой.
- > Поднимите иглы.
- > Поднимите лапку.
- > Слегка оттяните ткань назад.
- > Переверните ткань так, чтобы изнанка оказалась наверху.
- > Уложите ткань под лапку так, чтобы иглы при первом стежке прокалывали ткань.
- > Опустите лапку.
- > Прошейте шов примерно на 1,5 – 2,5 см и следите за тем, чтобы выступающий оверлочный шов не обрезался.
- > Прошейте шов до конца.



### Закрепление цепочки нитей оверлочного шва

- > Прошейте конец цепочки нитей через конец шва примерно на 10 см.
- > Вытяните цепочку нитей через нитки петлителя с помощью большой иглы.



### Завязывание узлом цепочки нитей оверлочного шва

Завязывание узлом цепочки нитей оверлочного шва это самый надежный метод для предотвращения открытия шва.

- > Завяжите цепочку нитей узлом в конце шва вплотную к ткани.

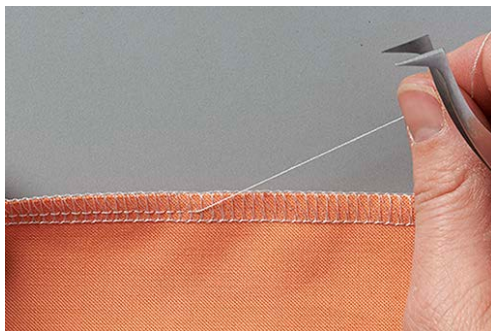
## 9.2 Распарывание оверлочного шва

Переплетение верхней и нижней ниток можно очень просто распутать.

- > Вытяните нитку правой оверлочной иглы (RN) с конца шва с помощью пинцета из цепочки нитей.



- > Вытяните верхнюю нитку из шва.



- > При очень длинных швах надрезайте нитку в строчке и вытягивайте ее по частям.

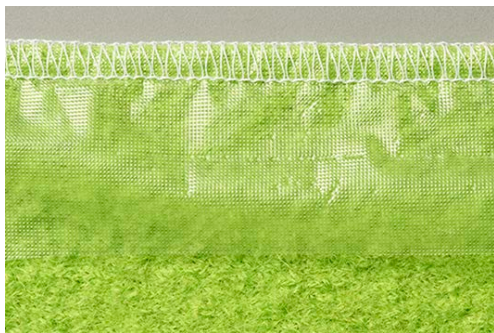
- > Таким же способом удалите нитку левой оверлочной иглы.
  - Нижние нитки лежат свободно вокруг каймы и легко удаляются.



### 9.3 Выполнение фестонного шва

Фестонный шов похож на любое покрытие или на парижский стежок, он используется в качестве края канта на шерстяных одеялах, шالях или толстых тканях.

- > Желательно заправлять в петлитель и иглу декоративные нитки.
- > Положите на лицевую сторону материала вдоль кантов водорастворимый стабилизатор.
- > Шейте вдоль канта материала.



- > После шитья снимите с ткани стабилизатор, вытягивая тем самым игольные нитки на кант материала.
  - Благодаря этому строчка выглядит как типичный сшитый вручную фестонный шов.



- > Растворите в воде водорастворимый стабилизатор.

### 9.4 Сосбаривание

Сосбаривание это гофрирование или собирание в складки шва.

#### Увеличение значения дифференциальной подачи

- > Настройте машину для 4-х ниточного оверлочного шва.
- > Установите дифференциальный транспортер на «2».
- > Установите длину стежка на «4,5»

- > Шейте материал той стороной кверху, на которой Вы хотите собрать складки.
- > Прошейте через край материала.



### Вытягивание игольной нитки



Слегка отличающиеся по цвету верхние и нижние нитки облегчают отделение игольных ниток.

Игольные нитки бывают как правило более короткие из цепочки ниток.

- > Настройте машину для 4-х ниточного оверлочного шва.
- > Установите дифференциальный транспортер на базовое значение.
- > Шейте материал той стороной кверху, на которой Вы хотите собрать складки.
- > В конце шва оставьте длинную цепочку ниток.
- > Отделите игольную нитку/-игольные нитки из цепочки нитей.
- > Вытяните игольную нитку/-игольные нитки и равномерно распределите складки на шве.



## 9.5 Обработка внешних уголков

Аккуратный уголок получается двумя следующими способами.

### Способ 1

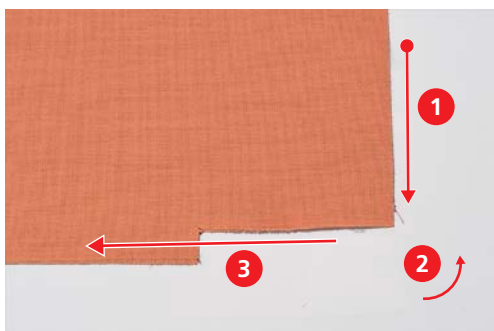
- > Настройте машину для 2-х, 3-х или 4-х ниточного оверлочного шва.
- > Шейте вдоль каймы через уголок.
- > Начните новую сторону и шейте по уже прошитой кайме.

- > Закрепление цепочки нитей. (См. стр. 101)



### Способ 2

- > Вырежьте припуск на шов для ширины разреза следующего уголка в направлении шитья (длина лапки).



- > Сначала шейте кайму до надрезанного уголка.
- > Выполните один стежок в конце шва над каймой и остановитесь.
  - Иглы находятся в самой верхней позиции.
- > Поднимите лапку.
- > Переместите рычаг для ролевого шва на позицию «R».
  - Переплетения отделяются от язычка строчки.
- > Поверните ткань против часовой стрелки.
  - Надрезанная кайма лежит в направлении шитья под лапкой.
- > Переместите рычаг для ролевого шва на позицию «O».
- > Воткните иглу в ткань.
- > Вытяните из штанги катушкодержателя ослабленные нитки и натяните их.
- > Опустите лапку и продолжайте шить.





## 9.6 Обработка внутренних уголков

- > Настройте машину для 2-х или 3-х ниточного оверлочного шва.



- > Начертите линию шва на обеих сторонах уголка длиной примерно 5 см специальным карандашом для ткани.



- > Шейте шов до тех пор, пока нож не дойдет до уголка.



- > Расположите иглы в ткани.
- > Поднимите лапку.
- > Осторожно вытяните уголок в прямую линию и при этом сложите ткань в складку вперед.
- > Опустите лапку.
- > Шейте дальше до тех пор, пока иглы не дойдут до уголка.
- > Расположите иглы точно во внутреннем уголке, чтобы зафиксировать ткань.
- > Поднимите лапку и сложите ткань в складку назад.



- > Поверните материал влево от лапки.



- > Опустите лапку и шейте, выходя за пределы материала.

## 9.9 Использование направляющей для тесьмы

Стандартная оверлочная лапка снабжена регулируемой направляющей для тесьмы, которая захватывает бейки и резиновую тесьму шириной до 12 мм. Она идеальна для захвата тесьмы для усиления шва или пришивания резиновой тесьмы на дамское белье и одежду для купания.



Предпосылка:

- Машина оборудована для 3-х или 4-х ниточного оверлока.
  - Лапка поднята и отведена в сторону.
  - Иглы переведены в верхнюю позицию.
- > Уложите тесьму под лапку и протяните ее справа в направляющую для тесьмы.
  - > Опустите лапку, чтобы зафиксировать тесьму.
  - > Выполните на тесьме несколько стежков.
  - > Слегка ослабьте винт на направляющей для тесьмы.
  - > Подгоните направляющую в соответствии с шириной тесьмы так, чтобы хотя бы одна игла могла прокалывать тесьму.
  - > Затяните винт.

- > Поднимите кончик лапки и уложите материал под лапку.
- > Продолжайте пришивать тесьму.

## 10 Уход и чистка

### 10.1 Встроенное ПО

#### Выбор языка

При выборе одного из предлагаемых языков все индикаторы и вся вспомогательная информация будут соответственно переставлены. (См. стр. 25)



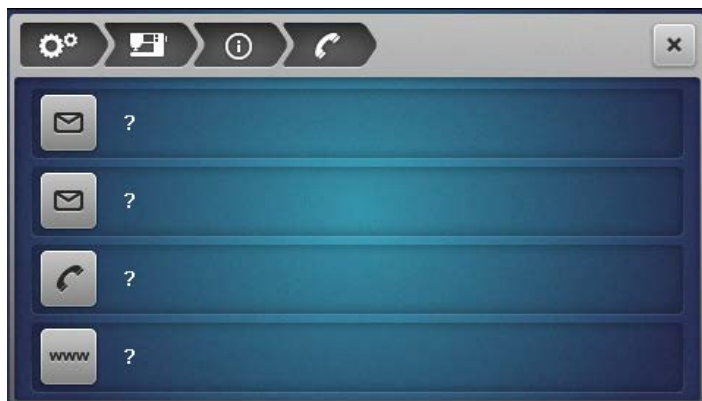
#### Информация к ПО

Этот экран помогает дилеру получить важную информацию о машине.



- |   |                    |   |                    |
|---|--------------------|---|--------------------|
| 1 | «Версия ПО»        | 3 | «Сервисные данные» |
| 2 | «Данные о дилерах» |   |                    |





### Восстановление заводских установок

Заводские установки помогают вернуть ПО в состояние при поставке. Все сохраненные данные удаляются и не подлежат восстановлению. Если данные из персональной памяти должны оставаться в Вашем распоряжении, их необходимо сохранить на флеш-накопителе USB. (См. стр. 111)

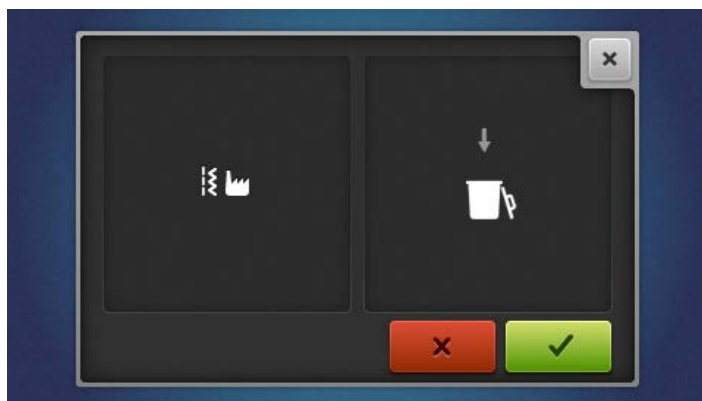


1 «Удаление персональной памяти»

2 «Заводские установки»

> Чтобы удалить **только** содержание персональной памяти, нажмите кнопку (1) и подтвердите процесс удаления.

- > Чтобы удалить **все** данные (персональную и системную память), нажмите кнопку (2) и подтвердите процесс удаления.



### Актуализация ПО



- |   |                              |   |                         |
|---|------------------------------|---|-------------------------|
| 1 | «Сохранение данных»          | 3 | «Импортирование данных» |
| 2 | «Запуск процесса обновления» |   |                         |

### Загрузка обновления ПО

Загрузите последнюю версию ПО с сайта [www.bernina.com](http://www.bernina.com) и подготовьте обновление ПО согласно инструкции по инсталляции.

### Сохранение/импортирование данных

Как правило, при обновлении встроенной программы данные из персональной памяти и измененные системные установки автоматически переносятся. Потери данных можно избежать, сохраняя данные и установки до обновления на флеш-накопителе USB BERNINA и заново импортируя их на машину после завершения обновления.

Также рекомендуется сохранять данные перед восстановлением заводских установок.

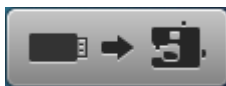
### Сохранение данных на флеш-накопителе USB



Предпосылка:

- Флеш-накопитель USB вставлен.
- > Чтобы сохранить персональные данные и установки, нажмите кнопку «Данные на USB».
- > Извлеките флеш-накопитель USB или продолжайте актуализацию ПО. (См. стр. 112)

## Загрузка данных на машину



Предпосылка:

- Флеш-накопитель USB с сохраненными данными вставлен.
- > Чтобы импортировать сохраненные данные и установки, нажмите кнопку «USB на машину».
- > Извлеките флеш-накопитель USB.

## Запуск процесса обновления встроенного ПО

Предпосылка:

- Актуальная версия ПО распакована согласно инструкции по инсталляции обновления ПО и сохранена на флеш-накопителе USB.
- Персональные данные (при желании) сохранены до обновления на флеш-накопителе USB.
- > Вставьте флеш-накопитель USB в гнездо USB.
- > Нажмите кнопку «Update».



- Подождите, пока обновление ПО не будет завершено.

### ВНИМАНИЕ

Незаконченная актуализация из-за того, что флеш-накопитель USB BERNINA был удален слишком рано

Если ПО не актуализовано или актуализовано не полностью, машину использовать нельзя.

- > Удаляйте флеш-накопитель USB BERNINA только тогда, когда актуализация успешно завершится.

- > При наличии импортируйте сохраненные данные.
- > Извлеките флеш-накопитель USB.

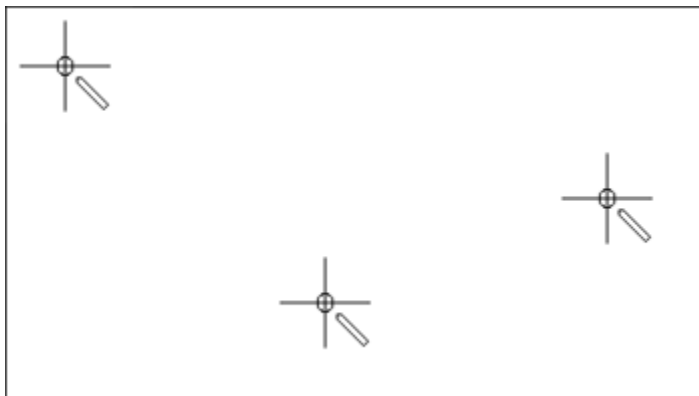
## Калибровка экрана

Калибровка экрана нужна для того, чтобы передать экрану, где находятся правильные точки прикосновения. Экран нужно калибровать, если он уже не реагирует должным образом на прикосновения.

- > Нажмите на кнопку «Калибровка экрана».
- Появится индикатор с крестиком.



- > Нажмите стилусом прямо на точку пересечения крестика.



- > Повторяйте этот процесс до тех пор, пока крестик не исчезнет.

## 10.2 Машина

### Чистка машины

Долговечность машины зависит от ухода и обслуживания. При обычном домашнем использовании рекомендуется проводить ежегодное обслуживание в сертифицированном магазине BERNINA.

Рекомендуемые средства для чистки:

- Влажная тряпка
  - Щетка-кисточка
  - Пинцет
  - Пылесос с мягкой насадкой
- > Протрите машину снаружи влажной тряпкой без моющих средств.
  - > Регулярно очищайте области машины от пыли и обрезков ткани и ниток.
    - Игла, игловодитель
    - Прижимная лапка
    - Транспортер (сверху)
    - Нож
    - Внутренняя часть рукавной платформы

### Чистка механизма челнока

В механизме челнока при работах с оверлоком собираются пыль и обрезки ткани и ниток, которые необходимо регулярно удалять.

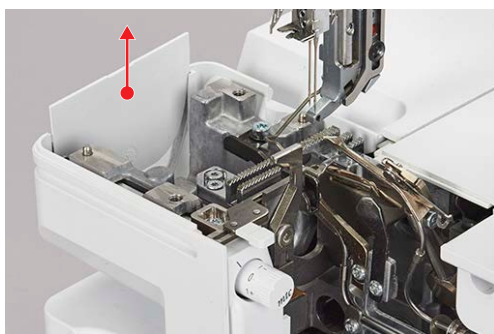
Предпосылка:

- Лапка поднята.
  - Иглы находятся в самой верхней позиции.
  - Выключите машину.
- > Снимите подошву лапки.
  - > Выверните винты игольной пластины торцевой отверткой T10.

- > Снимите игольную пластину с рукавной платформы.



- > Снимите крышку для проведения чистки на рукавной платформе.



- > Удалите пыль и обрезки ткани и ниток пинцетом или пылесосом.



- > Задвиньте крышку для проведения чистки.
- > Установите и закрутите игольную пластину.
- > Медленно вращая маховик, убедитесь в том, что нож, иглы и транспортеры не мешают друг другу при перемещении.

## Чистка труб пневмозаправки

### ВНИМАНИЕ

#### Повреждение жидкостью в системе пневмозаправки



Насос пневмозаправки необратимо поврежден из-за попадания жидкости. Необходимо исправить у специалиста BERNINA.

- > Защищайте насадки пневмозаправки от попадания жидкости.

Регулярно очищайте трубы пневмозаправки от пыли и обрезков ниток.

Предпосылка:

- Используйте для чистки толстую нить (напр., V. Amann Saba C номер 30) длиной около 1 м.

- > Вденьте нитку в насадку пневмозаправки.
- > Держите нитку за концы и несколько раз протяните ее вперед и назад.
- > Вытащите нитку в конце петлителя в направлении движения нитки.
- > Повторите этот процесс для других насадок пневмозаправки с чистой ниткой.

### **Чистка дисплея**

- > Протрите дисплей мягкой, слегка увлажненной микроволоконистой тряпкой.

### **Чистка присосок**

Чистка присосок способствует тому, чтобы машина не соскальзывала со стола при высокой скорости шитья.

- > Протрите присоски влажной тряпкой, удаляя при этом пыль и остатки ниток.

### **Смазка машины**

- > Регулярно смазывайте шарнир верхнего петлителя одной каплей поставляемого BERNINA масла для оверлока.



## 11 Ошибки и неполадки

### 11.1 Устранение неполадок

Неполадка	Причина	Устранение
Экран плохо реагирует на прикосновение	Экран смещен	> Калибрируйте экран. (См. стр. 112)
Строчка неравномерная	Неправильное натяжение нитки.	> Отрегулируйте натяжение нитки. (См. стр. 75)
	Неподходящая толщина иглы.	> Подберите подходящий к материалу/нитке номер иглы. (См. стр. 61)
	Неправильная заправка нитки.	> Заново заправьте машину нитками. (См. стр. 85)
	Подтягивание работы при шитье.	> Не подтягивайте материал; лишь слегка ведите его.
	Лапка ослаблена.	> Закрепите лапку. (См. стр. 43)
	Трубки пневмозаправки загрязнены.	> Почистите трубки пневмозаправки. (См. стр. 114)
Поломка иглы	Игла повреждена.	> Замените иглы. (См. стр. 44)
	Подтягивание работы при шитье.	> Не подтягивайте материал; лишь слегка ведите его.
	Неподходящая толщина иглы.	> Подберите подходящий к материалу/нитке номер иглы. (См. стр. 62)
	Игла установлена неправильно.	> Замените иглу. (См. стр. 44)
	Лапка ослаблена.	> Закрепите лапку. (См. стр. 43)
	Иглы ненадлежащей системы.	> Вставьте иглы системы ELx705 CF или HAx1. (См. стр. 62)
нежелательное образование сборок	Неправильное натяжение нитки.	> Отрегулируйте натяжение нитки. (См. стр. 75)
	Иглы неисправны.	> Вставьте новую иглу (См. стр. 44)
	Дифференциальный транспортер установлен неверно.	> Установите дифференциальный транспортер на значение 0,7 – 1. (См. стр. 77)
нежелательная волнистость шва	Дифференциальный транспортер установлен неверно.	> Установите дифференциальный транспортер на значение 1 – 2. (См. стр. 77)

Неполадка	Причина	Устранение
Пропуск стежков	Неподходящая толщина иглы.	> Подберите подходящий к материалу/нитке номер иглы. (См. стр. 62)
	Неправильно заправлена нитка.	> Заново заправьте машину нитками. (См. стр. 85)
	Игла повреждена.	> Вставьте новую иглу (См. стр. 44)
	Игла установлена неправильно.	> Правильно вставьте иглу. (См. стр. 44)
Обрыв нитки	Неправильная заправка нитки.	> Заново заправьте машину нитками. (См. стр. 85)
	Игла искривлена.	> Вставьте новую иглу (См. стр. 44)
	Неправильное натяжение нитки.	> Отрегулируйте натяжение нитки. (См. стр. 85)
	Верхняя нитка спутана.	> Проверьте шпульку. (См. стр. 37)
	Нитенаправитель выдвинут не полностью.	> Полностью выдвините нитенаправитель. (См. стр. 37)
Машина не шьет	Электричество не подается.	> Подсоедините машину. (См. стр. 36)
	Главный выключатель отключен.	> Включите машину. (См. стр. 36)
	Машина перегрета.	> Отключите машину и дайте ей остыть минут 10 – 15. (См. стр. 36)
Ткань обрезается неаккуратно	Нож загрязнен	> Установите ширину обрезки на 9. > Очистите нож от ворсинок и обрезков.
	Нож неисправен	> Замените нож в специализированном магазине.
Скопление ткани	Неподходящий прижим лапки.	> Ослабьте прижим лапки. (См. стр. 82)

## 12 Хранение и утилизация

### 12.1 Хранение машины

Правильное хранение машины длительное время влияет на ее долговечность и надежность.

- > Не храните машину на открытом воздухе.
- > Защищайте машину от влияния атмосферных воздействий.
- > Перед повторным использованием машины после хранения поставьте ее в распакованном виде в помещение с комнатной температурой примерно на час.

### 12.2 Транспортировка машины

При переставлении или длительной транспортировке машины необходимо провести следующие действия.

- > Полностью задвиньте вниз выдвижной нитенаправитель катушкодержателя.
- > Опустите лапку.
- > Удалите все соединительные шнуры.
- > Поднимите машину за ручку для переноски и за потайные ручки под маховиком и транспортируйте ее.

### 12.3 Утилизация машины

BERNINA International AG считает себя обязанной защищать окружающую среду. Мы стараемся повышать экологичность наших продуктов, непрерывно улучшая их форму и технологию производства.

Если машиной уже не пользуются, ее нужно экологически рационально утилизировать согласно общегосударственным нормативам или отнести в ближайший специализированный магазин BERNINA. Не утилизировать с бытовыми отходами.

### 13 Технический паспорт

Обозначение	Значение	Единица измерения
Число стежков	18	
Число петлителей	2	
Число игл	1 – 2	
Система иголок	ELx705 CF	
Толщина иглы	70 – 90 (10 – 14)	
Дифференциальная подача	0,7 – 2	
Максимальная плотность ткани	6,0 (0,23)	мм (дюймы)
Длина стежка	0,8 – 4,5 (0,03 – 0,16)	мм (дюймы)
Ширина обрезки левой оверлочной иглы LN	5 – 9 (0,19 – 0,35)	мм (дюймы)
Ширина обрезки правой оверлочной иглы RN	3 – 7 (0,11 – 0,27)	мм (дюймы)
Минимальная скорость шитья	250	Стежки в минуту
Максимальная скорость шитья	1 500	Стежки в минуту
Размеры без выдвижного нитенаправителя	43 x 28 x 41 (16,92/11,02/16,14)	см (дюймы)
Размеры с приставным столиком/мусоросборником	57 x 35 x 65 (22,44/13,78/25,59)	см (дюймы)
Вес машины	12,8 (28,2)	кг (фунты)
Вес с упаковкой	≈18,2 (40,12)	кг (фунты)
Потребление энергии	140	Ватт
Входное напряжение	100 – 240 (50 – 60)	Вольт (Hz)
Класс защиты (электротехника)	II	
Дата изготовления	Указана на типовой табличке под пунктом «Code»	

## Алфавитный указатель

### Символы

clr .....	29
eco .....	29
Firmware	
Навигация .....	25
Home .....	28

### А

Адрес дилера .....	109
Активирование/деактивирование функций .....	26

### Б

Бобины .....	37
Бытовые шпульки .....	37

### В

Верхний петлитель .....	17
Винты иглодержателя .....	15
Винты игольной пластины .....	15
Включение/отключение ножа .....	14
Включение/отключение соединения пневмозаправки .....	18
Вставка для защитного покрытия ножей .....	14, 18, 49
Встроенное ПО	
Настройка значений .....	26
Встроенный нитевдеватель .....	46
Выбор иглы .....	62
Выбор материала .....	61
Выбор нитки .....	61
Выбор стежков .....	69
Выбор языка .....	58, 109

### Г

Главный выключатель .....	19
Главный экран .....	29

### Д

Движок выбора нитевдевателя .....	15
Держатель принадлежностей .....	18
дисплей	
Чистка .....	115
Дифференциальная подача .....	77

### З

Заводские установки .....	58, 110
Закрепление цепочки нитей оверлочного шва .....	101
Замена игл .....	44
Замена подошвы лапки .....	43
Защита окружающей среды .....	10
Защита от детей .....	30, 60

### И

Игла повреждена .....	64
Игла, нитка, материал .....	61, 63
Иглодержатель .....	15, 44
Иглы OL .....	15
Игольная нитка .....	61
Игольная пластина .....	15
Импортирование данных .....	111
Информация к версии ПО .....	58, 109

### К

Калибровка экрана .....	58, 112
Катушкодержатель .....	20, 37, 38
Кнопка "Помощь" .....	29
Кнопка микро-контроля нити (mtc) .....	17
Кнопка расцепления лапки .....	20
Коленный рычаг .....	42, 52
Консультант по шитью .....	29, 30, 72
Крышка .....	49
Крышка верхнего петлителя .....	17, 74
Крышка для проведения чистки на рукавной платформе .....	14, 113
Крышка нитевдевателя .....	14, 18, 49
Крышка нитепритягивателя .....	14
Крышка петлителей .....	14, 18
Крышка рукавной платформы .....	53
Крышка челнока .....	49

### М

Магнитный держатель для стилуса .....	19
Масло для оверлока .....	115
Маховик .....	19, 51
Медленное движение .....	87



**Н**

Навигация .....	25
Нажатие пусковой педали .....	40
Направляющая для тесьмы .....	107
Направляющая линейка .....	14, 20
Насадки для пневмозаправки .....	18
Настройка значений .....	26
Настройка подсветки .....	57
Настройка яркости экрана .....	57
Начало шитья .....	61
Нижний петлитель .....	17
Нитенаправитель .....	14
Нитенаправитель на головке машины .....	14
Нитенаправитель на иглодержателе .....	15
Нитенаправляющий палец .....	14
Нитеобрезатель .....	14, 20, 52
Нитесматывающая шайба .....	39
Нитки петлителя .....	62
Нож .....	17

**О**

Обновление встроенного ПО .....	58, 111
Обход пневмозаправки .....	18, 89
Оверлочная игла .....	44
Оверлочная строчка .....	66
Окошко для игл .....	15
Остановка .....	78
Отвод в сторону/возврат в исходное положение лапки ...	43

**П**

Парафинированная пряжа .....	62, 86
Перевод игл в верхнее/нижнее положение .....	49
Перевод лапки в верхнее/нижнее положение .....	41
Перевод лапки в верхнее/нижнее положение коленным рычагом .....	42
Перезапись стежка .....	70
Переименование стежка .....	71
Переключатель скорости .....	18
Персонализация экрана шитья .....	58
Персональная память .....	70
ПО	
Активирование/деактивирование функций .....	26
Поднятие кончика лапки .....	42
Подсветка .....	14

Подсоединение пусковой педали .....	40
Подсоединение швейной машины .....	36
Подушечка для иглолок .....	18
Подъем лапки .....	20
Порт USB .....	19
Предупреждающий сигнал .....	41
Прижим лапки .....	82
Прилагаемые принадлежности .....	22, 23, 24
Принадлежности в коробке с дополнительными принадлежностями .....	25
Присоски .....	14
Приставной столик .....	53
Пробное шитье при оверлочной строчке .....	98
Проволока для вдевания нитки .....	91
Программа Setup .....	29
Пружинка лапки .....	15

**Р**

Разъем для подключения коленоподъемника .....	14
Разъем для подключения пусковой педали .....	19
Разъем для сетевого шнура .....	19
Разъяснение символов .....	11
Растягивание .....	79
Регулировка микро-контроля нити (mtc) .....	81
Режим есо .....	30, 60
Режим для начинающих .....	30
Режим для специалистов .....	30
Рукавная платформа .....	14
Ручка для переноски .....	20
Ручка регулировки позиции ножа .....	14
Ручка регулировки прижима лапки .....	20
Рычаг для ролевого шва .....	17, 80
Рычажок нитевдевателя .....	15

**С**

Сетка для катушек .....	39
Соотношение между иглой и ниткой .....	62
Сосбаривание .....	78
Сосбаривание/остановка .....	78
Сохранение данных .....	111
Сохранение стежка .....	70
Стандартная лапка для оверлока .....	15, 16
Стержень катушкодержателя .....	20

Стилуc .....	25
Схема заправки нити .....	18, 85

## **Т**

Текст приветствия .....	58
Телескопический нитенаправитель .....	20, 37
Технические данные .....	119
Типовая табличка .....	19
Точная настройка натяжения нити .....	14
Транспортер .....	15
Трубки пневмозаправки верхнего петлителя .....	17
Трубки пневмозаправки нижнего петлителя .....	17

## **У**

Удаление стежка .....	71
Узор заднего фона экрана шитья .....	58
Указания по технике безопасности .....	7
Установка звука .....	57
Установка скорости шитья .....	56
Установка ширины строчки .....	83
Устранение неполадок .....	116
Утилизация машины .....	118
Учебная программа .....	29, 30

## **Ф**

Файл регистрации .....	109
Фиксирующее отверстие для мусоросборника .....	14
Флеш-накопитель USB .....	111
Функция Back-Kick .....	41, 49

## **Х**

Хвостовик лапки .....	15
Хранение .....	118

## **Ц**

Цвет заднего фона экрана шитья .....	58
--------------------------------------	----

## **Ч**

Чистка механизма челнока .....	113
--------------------------------	-----

## **Ш**

Шпульки лапки .....	37
---------------------	----



BERNINA рекомендует использовать нитки компании

*Mettler*<sup>®</sup>

BERNINA International AG | CH-8266 Steckborn Switzerland | [www.bernina.com](http://www.bernina.com) | © Copyright by BERNINA International AG

1026035.00A.18  
2021-03 RU

made to create **BERNINA**